



Beta

1471M/C22

- IT** Manuale d'uso ed istruzioni
- EN** Operation manual and instructions
- FR** Notice d'utilisation et instructions
- NL** Gebruikshandleiding
- DE** Bedienungsanleitung
- ES** Manual de uso e instrucciones
- PT** Manual de uso e instruções
- SV** Bruksanvisning
- FI** Käyttöohjeet
- DA** Brugsmanual
- NO** Bruksveiledning
- HU** Használati kézikönyv és útmutató
- TR** Kullanım ve Talimat Kılavuzu
- PL** Instrukcja obsługi i zalecenia

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

UTENSILE PNEUMATICO PER ARRETRARE E RUOTARE I PISTONCINI DELLE PINZE DEI FRENI A DISCO DESTROSI E SINISTROSI ART. 1471M/C22

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER UTENSILE PNEUMATICO PRODOTTA DA:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.



ATTENZIONE



IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE LA LAMPADA. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.

Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.

DESTINAZIONE D'USO

- **L'utensile pneumatico è destinata al seguente uso:**
 - Arretrare e ruotare i pistoncini delle pinze dei freni a disco
 - Impiego sia destrorso che sinistrorso
 - E' possibile l'impiego anche in luoghi aperti esposti ad acqua e aria
- **Non sono consentite le seguenti operazioni:**
 - E' vietato l'uso in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive.
 - E' vietato bloccare la leva di azionamento con nastro adesivo o fascette.
 - E' vietato l'uso per tutte quelle applicazioni diverse da quelle indicate.

SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- Prestare attenzione alle superfici che possono diventare scivolose a causa dell'uso della macchina ed al pericolo di inciampamento nel tubo flessibile dell'aria.



Non utilizzare l'utensile pneumatico in ambienti contenenti atmosfere potenzialmente esplosive perché possono svilupparsi scintille in grado di incendiare polveri, vapori o gas.



Evitare il contatto con apparecchiature in tensione in quanto l'utensile pneumatico non è isolato ed il contatto con elementi in tensione può causare una scossa elettrica.



Impedire che bambini o visitatori possano avvicinarsi alla postazione di lavoro mentre si sta operando con l'utensile pneumatico. La presenza di altre persone provoca distrazione che può comportare la perdita del controllo sull'utensile pneumatico.

SICUREZZA DEGLI UTENSILI PNEUMATICI

- Non puntare mai il flusso d'aria verso se stessi o verso altre persone. L'aria compressa può causare lesioni serie.
- Controllare raccordi di collegamento e tubazioni di alimentazione. Tutti i gruppi, i giunti e i tubi flessibili devono essere installati conformemente ai dati tecnici riguardanti pressione e flusso d'aria. Una pressione troppo bassa pregiudica il funzionamento dell'utensile pneumatico, una pressione alta può causare danni e/o lesioni.
- Evitare di piegare o stringere i tubi flessibili. Evitare l'uso di solventi e spigoli taglienti. Proteggere i tubi da calore, olio e parti rotanti. Sostituire immediatamente un tubo flessibile danneggiato. Una tubazione con alimentazione difettosa può provocare movimenti incontrollati del tubo dell'aria compressa. Polveri oppure trucioli sollevati dall'aria possono provocare lesioni agli occhi. Accertarsi che le fascette per tubi flessibili siano sempre ben fissate.

INDICAZIONE PER LA SICUREZZA DEL PERSONALE

- Si raccomanda la massima attenzione avendo cura di concentrarsi sempre sulle proprie azioni. Non utilizzare l'utensile pneumatico in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche o medicinali.

MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI

IT

- Utilizzare sempre i seguenti dispositivi individuali di protezione:

- Occhiali di protezione
 - Scarpe di sicurezza
 - Guanti di protezione per agenti fisici
- Avere cura di mettersi in posizione sicura mantenendo l'equilibrio in ogni momento. Una posizione di lavoro sicura ed un'adatta postura del corpo permettono di poter controllare meglio l'utensile pneumatico in caso di situazioni inaspettate.
- Non indossare vestiti larghi. Non portare bracciali e catenine. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano da parti in movimento. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- Non respirare direttamente l'aria di scarico, evitando che possa arrivare agli occhi. L'aria di scarico dell'utensile pneumatico può contenere acqua, olio, particelle metalliche ed impurità: questi elementi possono provocare pericoli.

UTILIZZO ACCURATO DELL'UTENSILE PNEUMATICO




- Non sottoporre l'utensile pneumatico a sovraccarico. Effettuare i propri lavori utilizzando l'utensile pneumatico esclusivamente per i casi previsti.
- Verificare sempre l'integrità della macchina. Non utilizzare alcun utensile pneumatico il cui interruttore di avvio/arresto sia difettoso. Un utensile pneumatico che non può più essere arrestato o avviato è pericoloso e deve essere riparato.
- Quando gli utensili pneumatici non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso dei bambini. Non permettere di usare l'utensile pneumatico a persone che non abbiano letto le presenti istruzioni.
- Effettuare accuratamente la verifica dell'utensile pneumatico, accertandosi che parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente, che non si inceppino e che non vi siano pezzi rotti o danneggiati al punto da pregiudicare il funzionamento.
- L'utensile pneumatico non deve essere modificato. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza ed aumentare i rischi per l'operatore.
- Fare riparare l'utensile pneumatico solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.


INDICAZIONI DI SICUREZZA PER L'UTENSILE PNEUMATICO

- Controllare se la targhetta di identificazione è leggibile; eventualmente procurarsi la targhetta per la sostituzione dal produttore.
- L'operatore ed il personale addetto alla manutenzione devono essere in grado di gestire fisicamente il peso e la potenza dell'utensile pneumatico.
- Evitare il contatto con elementi in movimento dell'utensile in quanto possono causare lesioni.
- Arrestare l'utensile nel caso di un'interruzione dell'alimentazione dell'aria oppure di una pressione di esercizio ridotta. Controllare la pressione d'esercizio e, a pressione d'esercizio ottimale, avviare di nuovo.
- Tenere l'utensile pneumatico con una presa sicura, ma non eccessivamente calda, considerando le necessarie forze di reazione della mano.
- Non trasportare mai l'utensile pneumatico tenendolo per il tubo flessibile.

DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI PREVISTI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO

 La mancata osservanza delle seguenti avvertenze può causare lesioni fisiche e/o patologie.

	INDOSSARE SEMPRE GLI OCCHIALI PROTETTIVI QUANDO SI ADOPERA L'UTENSILE PNEUMATICO O QUANDO SI ESEGUE L'ATTIVITÀ DI MANUTENZIONE
	UTILIZZARE SEMPRE GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI DURANTE L'UTILIZZO DELL'UTENSILE PNEUMATICO
	UTILIZZARE SEMPRE CALZATURE DI SICUREZZA

 Ulteriori dispositivi di protezione individuali da utilizzare in funzione dei valori riscontrati nell'indagine di igiene ambientale/analisi rischi nell'eventualità che i valori superino i limiti previsti dalle vigenti normative.

	UTILIZZARE MASCHERA DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI IN FUNZIONE DEI VALORI RISCONTRATI NELL'INDAGINE DI IGIENE AMBIENTALE/INDUSTRIALE
---	---

DATI TECNICI

ATTACCO ARIA	1/4" GAS
DIAMETRO INT. MINIMO TUBO ARIA	6,0 mm
PRESSIONE MASSIMA	8,0 bar
CAPACITÀ DI SPINTA	150 kg
PISTONE	Ø 50 mm
STELO	Ø 14 mm
CORSA PISTONE	45 mm
PESO	1,3 kg
LUNGHEZZA	260 mm
ALTEZZA	190 mm
LARGHEZZA	95 mm
RUMORE (ISO 15744)	
LIVELLO POTENZA SONORA	$L_{WA} = 57,0$ dB
LIVELLO PRESSIONE SONORA	$L_{PA} = 68,0$ dB
VIBRAZIONI (ISO 20643)	
LIVELLO VIBRAZIONI	$0,876$ m/s ²
INCERTEZZA	$K=0,582$ m/s ²

LEGENDA

- 1: estremità magnetica
- 2: pulsante di rilascio
- 3: leva di rotazione
- 4: leva azionamento
- 5: lubrificazione olio

ISTRUZIONI

Collegamento alimentazione dell'aria

Per un utilizzo corretto dell'utensile pneumatico rispettare sempre la pressione massima di 8 bar, misurata all'ingresso dell'utensile. Alimentare l'utensile pneumatico con aria pulita e priva di condensa. Una pressione troppo elevata o la presenza di umidità nell'aria di alimentazione riducono la durata delle parti meccaniche e possono causare danni all'utensile.

UTILIZZO

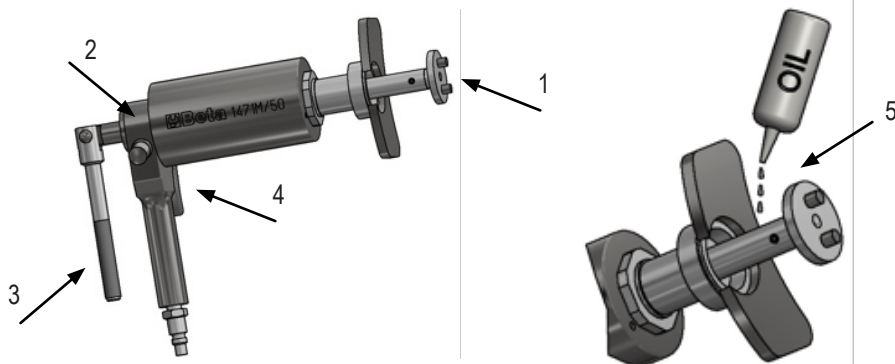
Scegliere l'adattatore adeguato in base al tipo di pistoncino della pinza freno. Inserirlo sull'estremità magnetica dell'attrezzo (1). Collegare l'utensile pneumatico alla linea dell'aria compressa, assicurandosi che non superi la pressione massima di 8 bar. Premere il pulsante di rilascio (2) ed agire sulla leva (3) per avanzare o arretrare l'asta di spinta per poter inserire l'attrezzo nella pinza freno.

Non interporre parti del corpo tra l'utensile e la pinza freno, in quanto vi è rischio di schiacciamento.

Premere la leva di azionamento (4) e contemporaneamente ruotare la leva (3) per ruotare il pistoncino della pinza freno.

Dopo aver arretrato il pistoncino premere il pulsante di rilascio (2) e tirare la leva (3) per far arretrare l'asta di spinta, liberando quindi l'attrezzo dalla pinza.

Periodicamente, in base alla frequenza di utilizzo, effettuare la pulizia dell'utensile in modo da asportare l'eventuale deposito di impurità, e garantire il corretto funzionamento. E' necessario inoltre lubrificare il pistoncino aggiungendo alcune gocce di olio di tipo per comandi oleodinamici (5).



Interrompere sempre l'alimentazione dell'aria prima di sostituire gli adattatori

INDICAZIONI SUGLI ADATTATORI

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

LUBRIFICAZIONE

E' indispensabile collegare l'utensile pneumatico ad un gruppo filtro-lubrificatore di linea (si consiglia art. Beta 1919F1/4) a micronebbia, regolato a due gocce al minuto. In questo caso si avrà una resa elevata con una ridotta usura delle parti meccaniche. Nel caso la linea fosse sprovvista di lubrificazione, è necessario immettere periodicamente direttamente nell'utensile pneumatico, attraverso il foro di alimentazione dell'aria, olio ISO 32.

MANUTENZIONE

Gli interventi di manutenzione e di riparazione devono essere eseguiti solo ed esclusivamente da personale specializzato. Per tali interventi potete rivolgervi al centro riparazioni di Beta Utensili S.P.A. attraverso il nostro rivenditore Beta di fiducia.

SMALTIMENTO

L'utensile pneumatico, accessori e imballaggi devono essere inviati ad un centro di raccolta smaltimento rifiuti, secondo le leggi vigenti del Paese in cui vi trovate.

GARANZIA

Questo utensile è fabbricato e collaudato secondo le norme attualmente vigenti nella Comunità Europea ed è coperto da garanzia per un periodo di 12 mesi per uso professionale o 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione.

L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti all'usura, all'uso errato od improprio e le rotture causate da colpi e/o cadute. La garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'utensile pneumatico viene manomesso o quando viene inviato all'assistenza smontato.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa:

- EN ISO 12100

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

PNEUMATIC TOOL FOR PUSHING BACK AND ROTATING RIGHT AND LEFT DISC BRAKE CALLIPER PISTONS ITEM 1471M/C22

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR PNEUMATIC TOOL MANUFACTURED BY:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALY

Original documentation drawn up in ITALIAN.

CAUTION



IMPORTANT! READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE PNEUMATIC TOOL. FAILURE TO COMPLY WITH THE SAFETY STANDARDS AND OPERATING INSTRUCTIONS MAY RESULT IN SERIOUS INJURY.

Store the safety instructions with care and hand them over to the users.

PURPOSE OF USE

- **The pneumatic tool can be used for the following purposes:**
 - Pushing back and rotating disc brake calliper pistons
 - Right-hand and left-hand operation
 - Can also be used in open places exposed to water and air
- **The pneumatic tool must not be used for the following operations:**
 - The pneumatic tool must not be used in environments containing potentially explosive atmospheres.
 - The trigger must not be locked with adhesive tape or clamps.
 - The pneumatic tool must not be used for any applications other than stated ones.

WORK AREA SAFETY

- Beware of both surfaces that may become slippery due to the use of the machine and the danger of tripping over the air hose.



Do not operate the pneumatic tool in environments containing potentially explosive atmospheres, because sparks may be generated, which can ignite the dust, fumes or gases.



Avoid contact with live equipment: the pneumatic tool is not insulated, and contact with live parts can cause electric shocks.



Keep children and bystanders away from your workplace while operating the pneumatic tool. Distractions from other people can cause you to lose control over the pneumatic tool.

PNEUMATIC TOOL SAFETY

- Do not point the air flow to yourself or other people. Compressed air can cause serious injury.
- Check the connections and the air supply lines. All units, couplers and hoses should conform to the product specifications in terms of pressure and air volume. Too low pressure impairs the function of the pneumatic tool; too high pressure can cause damage and/or injury.
- Do not bend or tighten any hoses; avoid using solvents and sharp edges. Keep the hoses away from heat, oil and rotating parts. Immediately replace any damaged hose. A defective feed pipe may cause uncontrolled movements of the compressed air pipe. Raised dust or chips may cause eye injury. Make sure that the hose clamps are always secured firmly.

PERSONNEL SAFETY

- Stay alert; watch what you are doing. Do not use the pneumatic tool while tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.
- **Always use the following personal protective equipment:**
 - Eye protection
 - Safety shoes
 - Protective gloves against physical agents

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

- Make sure you are in a safe position, keeping proper balance at all times. A safe working position and a proper body posture enable better control of the pneumatic tool in unexpected situations.
- Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery, and long hair can get caught in moving parts.
- Do not directly inhale the exhaust air, and prevent it from getting into your eyes. The exhaust air of the pneumatic tool can contain water, oil, metal particles and impurities, which may cause hazards.

PNEUMATIC TOOL USE AND CARE




- Do not overload the pneumatic tool. Use the pneumatic tool intended for your work only.
- Always check that the machine is free from defects. Do not use a pneumatic tool that has a defective On/Off switch. A pneumatic tool that can no longer be stopped or started is dangerous and must be repaired.
- Store idle pneumatic tools out of the reach of children. Do not allow persons unfamiliar with these instructions to operate the pneumatic tool.
- Maintain the pneumatic tool with care. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage or damage of parts and any other condition that may affect the operation of the pneumatic tool. Have damaged parts repaired before using the pneumatic tool.
- Do not modify the pneumatic tool. This can reduce the effectiveness of safety measures and increase operator risk.
- Have the pneumatic tool repaired only through a trained repair person and only using original replacement parts.


PNEUMATIC TOOL SAFETY

- Make sure that the nameplate is readable; get a replacement nameplate from the manufacturer, if need be.
- Operators and maintenance personnel should be physically able to handle the weight and power of the pneumatic tool.
- Avoid contact with the moving parts of the tool, as this may cause injuries.
- Stop the tool in case of air supply failure or low operating pressure. Check the operating pressure; start the tool again when optimal operating pressure is resumed.
- Hold the pneumatic tool with a not too firm yet secure grip, compliant with the required hand reaction forces.
- Never carry the pneumatic tool by the hose.

PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT TO WEAR WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL

 Failure to observe the following warnings may result in physical injury and/or disease.

	ALWAYS WEAR EYE PROTECTION WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL OR PERFORMING MAINTENANCE JOBS
	ALWAYS WEAR PROTECTIVE GLOVES AGAINST PHYSICAL AGENTS WHILE OPERATING PNEUMATIC TOOL
	ALWAYS WEAR SAFETY SHOES

 Additional personal protective equipment to wear according to the values found in the environmental hygiene/risk analysis survey if the values exceed the limits under current regulations.

	WEAR PROTECTIVE MASK AGAINST PHYSICAL AGENTS ACCORDING TO THE VALUES FOUND IN THE ENVIRONMENTAL/INDUSTRIAL HYGIENE SURVEY
---	---

OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

TECHNICAL DATA

AIR INLET	1/4" GAS
MINIMUM HOSE SIZE \varnothing	6,0 mm
MAXIMUM PRESSURE	8,0 bar
THRUST CAPACITY	150 kg
PISTON	\varnothing 50 mm
ROD	\varnothing 14 mm
PISTON STROKE	45 mm
WEIGHT	1,3 kg
LENGTH	260 mm
HEIGHT	190 mm
WIDTH	95 mm
NOISE (ISO 15744)	
SOUND POWER LEVEL	$L_{WA} = 57,0$ dB
SOUND PRESSURE LEVEL	$L_{pA} = 68,0$ dB
VIBRATIONS (ISO 20643)	
VIBRATION LEVEL	$0,876$ m/s ²
UNCERTAINTY	$K=0,582$ m/s ²

KEY TO SYMBOLS

- 1: magnetic end
- 2: release button
- 3: rotation lever
- 4: operation lever
- 5: oil lubricator

Air supply connection

For correct use of the pneumatic tool, always keep to a maximum pressure of 8 bar, as measured at the tool inlet. Feed the pneumatic tool with clean, condensate-free air (picture). Excessively high pressure or humidity in supply air results in shorter life for the mechanical parts and may damage the tool.

USE

Choose the adapter according to the type of brake calliper piston.

Fit it onto the magnetic end (1) of the tool.

Connect the pneumatic tool to the compressed air line, making sure that it does not exceed a maximum pressure of 8 bar.

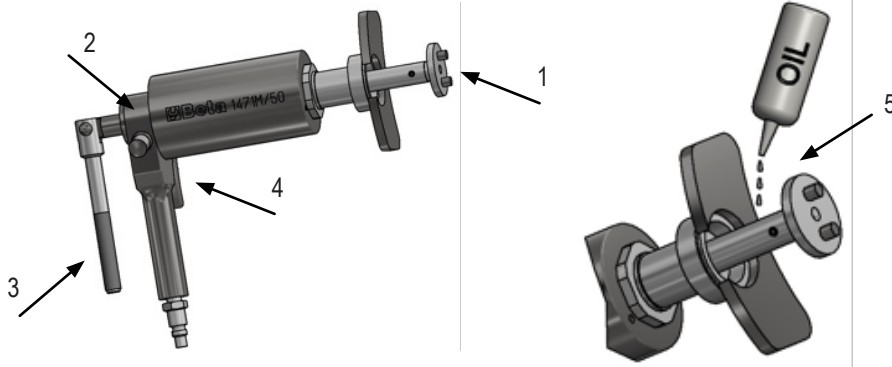
Press release button (2) and operate lever (3) to move the push rod forward or backward, so that the tool can be fitted into the brake calliper.

Do not place any parts of the body between the tool and the brake calliper, to avoid crushing.

Press trigger (4), while rotating lever (3), to rotate the brake calliper piston.

After pushing the piston backward, press release button (2) and pull lever (3) to move the push rod backward, thereby releasing the tool from the calliper.

Periodically, depending on the frequency of use, clean the tool, to remove any impurities and allow for proper operation. Furthermore, lubricate the piston, adding a few drops of hydraulic oil (5).



OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

Always disconnect the air supply before replacing the adapters.

INFORMATION ON ADAPTERS

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

LUBRICATION

The pneumatic tool must be connected to a filter-lubricator unit (we recommend Beta item 1919F1/4) provided with an air-oil microfog mixer, set at two drops per minute. This will result in a high-performing tool and wear-resistant mechanical parts.

If lubrication is not provided to the line, oil ISO 32 must be periodically poured into the pneumatic tool, through the air supply hole.

MAINTENANCE

Maintenance and repair jobs must be carried out by trained personnel only. For such jobs, you can contact Beta Utensili S.P.A.'s repair centre through your Beta dealer.

DISPOSAL

The pneumatic tool, accessories and packaging should be sent to a waste disposal centre, in accordance with the laws in force in your country.

WARRANTY

This tool is manufactured and tested in accordance with current EU regulations, and is covered by a 12-month warranty for professional use or a 24-month warranty for nonprofessional use.

We will repair any breakdowns caused by material or manufacturing defects by fixing the defective pieces or replacing them at our discretion.

Should assistance be required once or several times during the warranty period, the expiry date of this warranty will remain unchanged.

This warranty will not cover defects due to wear, misuse or breakdowns caused by blows and/or falls. In addition, this warranty will no longer be valid if any changes are made, or if the pneumatic tool is forced or sent to the customer service in pieces.

This warranty explicitly excludes any damage to people and/or things, whether direct or consequential.

DECLARATION OF CONFORMITY CE

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all the relevant provisions of Machine Directive 2006/42/EC and amendments thereto, as well as with the following standard:

• EN ISO 12100

The Technical Brochure is available at:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALY

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

OUTIL PNEUMATIQUE POUR POSITIONNER ET FAIRE TOURNER LES PISTONS DES ÉTRIERS DES FREINS À DISQUE À DROITE ET À GAUCHE, ART. 1471M/C22

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR OUTIL PNEUMATIQUE FABRIQUÉ PAR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIE

Documentation rédigée à l'origine en langue ITALIENNE.



ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE INTÉGRALEMENT LE PRÉSENT MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL PNEUMATIQUE. LE NON-RESPECT DES NORMES DE SÉCURITÉ ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION PEUT PROVOQUER DE GRAVES ACCIDENTS.

Garder scrupuleusement les instructions sur la sécurité et les remettre au personnel concerné.

DESTINATION D'UTILISATION

- **L'outil pneumatique est destiné à l'usage suivant:**
 - Positionner et faire tourner les pistons des étriers des freins à disque
 - Utilisation tant à droite qu'à gauche
 - Possibilité d'utiliser l'outil même dans des lieux exposés à l'eau et à l'air
- **Les opérations suivantes ne sont pas autorisées:**
 - Il est interdit de l'utiliser dans des lieux contenant des atmosphères potentiellement explosives.
 - Il est interdit de bloquer le levier d'actionnement avec du ruban adhésif ou des colliers.
 - Il est interdit de l'utiliser pour toutes les applications non envisagées dans les présentes instructions.

SÉCURITÉ DU POSTE DE TRAVAIL

- Faire attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes à cause de l'utilisation de la machine et au risque de trébucher dans le tuyau flexible de l'air.



Ne pas utiliser l'outil pneumatique dans des lieux présentant des atmosphères potentiellement explosives car les étincelles peuvent donner feu aux poussières, aux vapeurs ou aux gaz.



Éviter le contact avec des appareils sous tension: l'outil pneumatique n'est pas isolé et le contact avec des éléments sous tension peut provoquer une secousse électrique.



Empêcher que des enfants ou des visiteurs s'approchent du poste de travail pendant les opérations avec l'outil pneumatique. La présence d'autres personnes peut distraire l'opérateur qui peut perdre le contrôle de l'outil pneumatique.

MESURES DE SÉCURITÉ POUR LES OUTILS PNEUMATIQUES

- Ne diriger en aucun cas le débit d'air vers soi ou en direction d'autres personnes. L'air comprimé peut provoquer de graves lésions.
- Contrôler les branchements et les câbles d'alimentation. Tous les groupes, les raccords et les tuyaux flexibles doivent être installés conformément aux données techniques relatives à la pression et au débit d'air. Une pression trop basse empêche le fonctionnement de l'outil pneumatique, une forte pression peut provoquer des dommages et/ou des lésions.
- Éviter de plier ou de serrer les tuyaux flexibles. Éviter l'utilisation de solvants et de bords coupants. Protéger les tuyaux contre la chaleur, l'huile et les pièces tournantes. Remplacer immédiatement les tuyaux flexibles endommagés. Un tuyau d'alimentation défectueux peut provoquer des mouvements incontrôlés du tuyau d'air comprimé. Les poussières ou les copeaux soulevés par l'air peuvent causer des lésions aux yeux. S'assurer que les colliers pour tuyaux flexibles soient toujours bien fixés.

RECOMMANDATIONS POUR LA SÉCURITÉ DU PERSONNEL

- La plus grande attention doit être apportée aux actions effectuées. Ne pas utiliser l'outil pneumatique en cas de fatigue ou sous l'effet de drogues, de boissons alcooliques ou de médicaments.

- Utiliser systématiquement les équipements de protection individuelle suivants:

- Lunettes de protection
 - Chaussures de sécurité
 - Gants de protection contre les agents physiques
- Se placer en position sûre en veillant à ne jamais perdre l'équilibre. Une position de travail sûre et une posture correcte du corps permettent le plein contrôle de l'outil pneumatique en cas de situations imprévues.
- Ne pas porter de vêtements larges. Ne pas porter de bracelets ou de chaînettes. Faire en sorte que la chevelure, les vêtements et les gants soient toujours loin des parties en mouvement. Les vêtements larges, les bijoux ou les cheveux longs peuvent être entraînés dans les parties en mouvement.
- Ne pas respirer directement l'air d'échappement et éviter qu'il n'atteigne les yeux. L'air d'échappement de l'outil pneumatique peut contenir de l'eau, de l'huile, des particules métalliques et des impuretés qui peuvent représenter des risques.

UTILISATION CORRECTE DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

- Ne pas soumettre l'outil pneumatique à surcharge. Effectuer les travaux en utilisant l'outil pneumatique pour le seul cas prévu.
- Contrôler systématiquement l'intégrité de la machine. N'utiliser aucun outil pneumatique dont l'interrupteur de mise en marche/arrêt est défectueux. Un outil pneumatique qui ne peut plus être arrêté ou mis en marche est dangereux et doit être réparé.
- Lorsque les outils pneumatiques ne sont pas utilisés, les garder hors de portée des enfants. Ne pas permettre aux personnes qui n'ont pas lu les présentes instructions d'utiliser l'outil pneumatique.
- Effectuer soigneusement le contrôle de l'outil pneumatique en s'assurant que les parties mobiles de l'outil fonctionnent parfaitement, qu'elles ne se bloquent pas et qu'il n'y ait pas d'éléments cassés ou endommagés susceptibles d'en empêcher le fonctionnement. Faire réparer les pièces endommagées avant l'utilisation de l'outil pneumatique.
- L'outil pneumatique ne doit pas être modifié. Les modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Faire réparer l'outil pneumatique seulement et exclusivement par un personnel spécialisé et en utilisant uniquement des pièces de rechange originales.

INDICATIONS DE SÉCURITÉ POUR L'OUTIL PNEUMATIQUE




- Contrôler si la plaque d'identification est lisible; si besoin est, se procurer une plaque de remplacement chez le fabricant.
- L'opérateur et le personnel préposé à la maintenance doivent être en mesure de gérer physiquement le poids et la puissance de l'outil pneumatique.
- Éviter le contact avec des éléments en mouvement de l'outil car ils peuvent provoquer des lésions.
- En cas d'interruption de l'arrivée d'air ou d'une pression de fonctionnement réduite, arrêter l'outil. Contrôler la pression d'exercice et remettre en marche lorsque la pression redevient optimale.
- Tenir l'outil pneumatique de manière non excessivement ferme mais sûre, en tenant compte des forces de réactions nécessaires de la main.
- Ne jamais transporter l'outil pneumatique en le tenant par le tuyau flexible.

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE PRÉVUS LORS DE L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE

! Le non-respect des recommandations suivantes peut causer des lésions physiques et/ou des pathologies.

	PORTER SYSTÉMATIQUEMENT DES LUNETTES DE PROTECTION PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE OU PENDANT L'ACTIVITÉ DE MAINTENANCE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES GANTS DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES PENDANT L'UTILISATION DE L'OUTIL PNEUMATIQUE
	UTILISER SYSTÉMATIQUEMENT DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ

! Autres équipements de protection individuelle à utiliser en fonction des valeurs relevées au cours de l'analyse d'hygiène environnementale/des risques si les valeurs dépassent les limites prévues par les normes en vigueur.

	UTILISER UN MASQUE DE PROTECTION CONTRE LES AGENTS PHYSIQUES EN FONCTION DES VALEURS RELEVÉES LORS DE L'ENQUÊTE D'HYGIÈNE ENVIRONNEMENTALE/INDUSTRIELLE
---	---

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

FILETAGE D'ARRIVÉE D'AIR	1/4" GAS
DIAMÈTRE INT. MINIMUM TUYAU DE L'AIR	6,0 mm
PRESSION MAXIMUM	8,0 bar
CAPACITÉ DE POUSSÉE	150 kg
PISTON	Ø 50 mm
TIGE	Ø 14 mm
COURSE PISTON	45 mm
POIDS	1,3 kg
LONGUEUR	260 mm
HAUTEUR	190 mm
LARGEUR	95 mm
BRUIT (ISO 15744)	
NIVEAU PUISSANCE SONORE	$L_{wA} = 57,0 \text{ dB}$
NIVEAU PRESSION SONORE	$L_{pA} = 68,0 \text{ dB}$
VIBRATIONS (ISO 20643)	
NIVEAU VIBRATIONS	$0,876 \text{ m/s}^2$
INCERTITUDE	$K=0,582 \text{ m/s}^2$

LÉGENDE

- 1: extrémité magnétique
- 2: bouton de détente
- 3: levier de rotation
- 4: levier d'actionnement
- 5: lubrification huile

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

Branchement à l'arrivée d'air

Pour une utilisation correcte de l'outil pneumatique, respecter toujours la pression maximum de 8 bar mesurée à l'entrée de l'outil. Alimenter l'outil pneumatique avec de l'air propre et sans condensation. Une pression trop élevée ou la présence d'humidité dans l'air d'alimentation réduisent la durée des pièces mécaniques et peuvent causer des dommages à l'outil.

UTILISATION

Choisir l'adaptateur approprié en fonction du type de piston de l'étrier de frein.

L'insérer sur l'extrémité magnétique de l'outil (1).

Brancher l'outil pneumatique à la ligne d'air comprimé en s'assurant qu'elle ne dépasse pas la pression maximum de 8 bars.

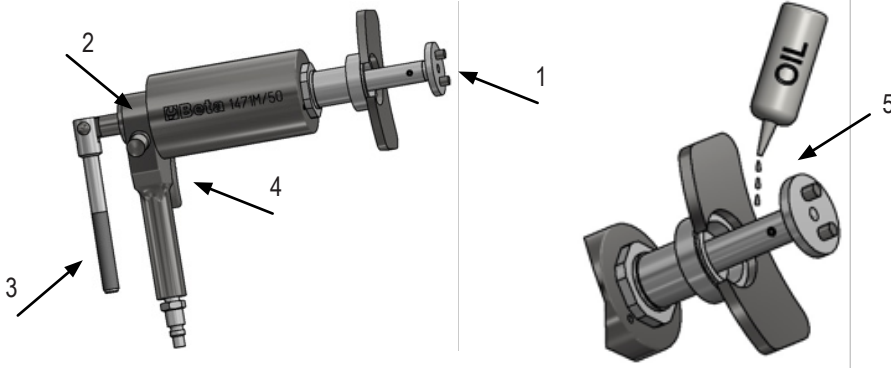
Relâcher la touche (2) et agir sur le levier (3) pour faire avancer ou reculer la tige de poussée et pouvoir introduire l'outil dans la pince de frein.

Ne pas mettre des parties du corps entre l'outil et la pince frein en raison du risque d'écrasement.

Appuyer sur le levier d'actionnement (4) et tourner simultanément le levier (3) pour faire tourner le piston de la pince frein.

Après avoir ramené le piston en arrière, appuyer sur la touche de relâchement (2) et tirer le levier (3) pour faire reculer la tige de poussée, libérant ainsi l'outil de la pince.

En fonction de la fréquence d'utilisation, nettoyer régulièrement l'outil de sorte à éliminer d'éventuels dépôts d'impuretés et garantir le fonctionnement correct. En outre, il est nécessaire de lubrifier le piston en ajoutant quelques gouttes d'huile du type pour commandes oléodynamiques (5).



Interrompre systématiquement l'arrivée d'air avant de remplacer les adaptateurs.

INDICATIONS CONCERNANT LES ADAPTATEURS

- | | |
|--|------------------|
| 0 - GM | A - Renault |
| 2 - Citroen, Honda | B1 - Ford |
| 3 - VW, Land Rover | B2 - Iveco Daily |
| 4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA, | B3 - BMW |
| 5 - Adattatore da 3/8" | B4 - BMW |
| 6 - NISSAN, VW | B5 - Mini / BMW |
| 7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo | E - FORD, NISSAN |
| 8 - GM | F - Opel |
| 9 - GM | M - FORD, MINI |
| N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW | |
| K - Citroen | |
| W - Passat VW | |

NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

LUBRIFICATION

Pour obtenir un usage optimal, relier l'outil pneumatique à un groupe filtre-lubrificateur de ligne à micro-brouillard (art. Beta 1919F1/4) réglé à deux gouttes par minute. Dans ce cas, le rendement sera supérieur et l'usure des pièces mécaniques sera limitée.

En l'absence de lubrificateur dans la ligne, introduire périodiquement dans l'outil pneumatique une huile ISO 32 à travers l'orifice d'arrivée d'air.

MAINTENANCE

Les interventions de maintenance et de réparation doivent être exclusivement effectuées par un personnel spécialisé. Pour ces interventions, vous pouvez vous adresser au centre des réparations de Beta Utensili S.p.A. à travers votre revendeur Beta de référence.

ÉCOULEMENT

L'outil pneumatique, les accessoires et les emballages doivent être envoyés à un centre d'écoulement des déchets, conformément aux lois en vigueur du pays où vous vous trouvez.

GARANTIE

Cet outil est fabriqué et testé conformément aux normes actuellement en vigueur dans la Communauté Européenne et est couvert par une garantie de 12 mois pour une utilisation professionnelle et de 24 mois pour une utilisation non professionnelle.

Toutes les pannes dues à un défaut matériel ou de production seront réparées, en ajustant ou en remplaçant les pièces défectueuses à notre discrétion.

La réalisation d'une ou de plusieurs interventions pendant la période de garantie n'en modifie pas la date d'échéance.

La garantie ne couvre pas les problèmes dus à l'usure des composants, à un usage erroné ou incorrect de l'outil, aux ruptures causées par des coups et/ou des chutes. La garantie ne s'appliquera pas en cas de modifications ou d'altérations de l'outil pneumatique ou bien si celui-ci est envoyé à l'assistance technique démonté.

Tous les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, directs et/ou indirects et de quelque genre ou nature que ce soit, sont exclus de la garantie.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons, en assumant la pleine responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications et intégrations successives, ainsi qu'à la norme :

- EN ISO 12100

Le Fascicule Technique est disponible chez :

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIE

GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

PNEUMATISCH AANGEDREVEN GEREEDSCHAP VOOR HET TERUGDUWEN EN LINKS- EN RECHTSOM DRAAIEN VAN REMZUIGERS ART. 1471M/C22

GEBRUIKSHANDLEIDING VOOR PNEUMATISCH GEREEDSCHAP GEPRODUCEERD DOOR:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIË

Oorspronkelijk in de ITALIAANSE taal geschreven documentatie.

 LET OP	
	BELANGRIJK: LEES DEZE HANDLEIDING HELEMAAL DOOR ALVORENS HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP TE GEBRUIKEN. INDIEN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN DE AANWIJZINGEN NIET IN ACHT WORDEN GENOMEN, KUNNEN ZICH ERNSTIGE ONGEVALLEN VOORDOEN.


Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en geef ze aan het personeel dat de boormachine gebruikt.


GEBRUIKSDOEL


- **Het pneumatische gereedschap is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - Het terugduwen en draaien van de zuigers van remschijven
 - Kan zowel recht- als linksom worden gebruikt
 - Kan ook op plaatsen in de openlucht worden gebruikt, blootgesteld aan water en wind.
- **Het pneumatische gereedschap is bestemd voor het volgende gebruik:**
 - Het terugduwen en draaien van de zuigers van remschijven
 - Kan zowel recht- als linksom worden gebruikt
 - Kan ook op plaatsen in de openlucht worden gebruikt, blootgesteld aan water en wind.

VEILIGHEID VAN DE WERKPLEK

- Kijk goed uit voor de oppervlakken die glad kunnen worden door het gebruik van de machine en voor het gevaar om over de flexibele luchtslang te struikelen.

 Gebruik het pneumatische gereedschap niet in omgevingen met mogelijk explosieve atmosferen, omdat er vonken kunnen ontstaan, waardoor stof, dampen of gassen in brand kunnen vliegen.

 Voorkom contact met onder spanning staande apparatuur: het pneumatische gereedschap is niet geïsoleerd en aanraking met onder spanning staande onderdelen kan een elektrische schok veroorzaken.

 Voorkom dat kinderen of bezoekers in de buurt van de werkplek kunnen komen terwijl met het pneumatische gereedschap wordt gewerkt. De aanwezigheid van andere personen leidt af waardoor men de controle over het pneumatische gereedschap kan verliezen.

VEILIGHEID VAN PNEUMATISCH GEREEDSCHAP

- Richt de luchtstroom nooit op uzelf of op andere personen. Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken.
- Controleer de koppelingen en de toevoerleidingen. Alle groepen, koppelingen en flexibele slangen moeten conform de technische gegevens met betrekking tot druk en luchtstroom worden geïnstalleerd. Een te lage druk schaadt de werking van het pneumatische gereedschap. Een te hoge druk kan schade en/of letsel veroorzaken.
- Vouw flexibele slangen niet dubbel en knel ze niet af. Gebruik geen oplosmiddelen en mijd scherpe randen. Bescherm de slangen tegen hitte, olie en draaiende delen. Vervang een beschadigde flexibele slang onmiddellijk. Een defecte toevoerleiding kan ongecontroleerde bewegingen van de persluchtslang veroorzaken. Door de lucht opgetilde stof of spaanders kunnen letsel aan de ogen veroorzaken. Verzeker u ervan dat de slangklemmen voor flexibele slangen altijd goed vastzitten.

AANWIJZINGEN VOOR DE VEILIGHEID VAN HET PERSONEEL

- We drukken u op het hart uw aandacht er altijd maximaal bij te houden en u op uw eigen handelingen te concentreren. Gebruik het pneumatische gereedschap niet als u moe bent of onder invloed van drugs, alcohol of medicijnen.

- Gebruik altijd de volgende persoonlijke beschermingsmiddelen:

- Een beschermende bril
- Veiligheidsschoenen
- Beschermende handschoenen voor fysieke agentia

- Zorg ervoor dat u zich op een veilige plek bevindt en uw evenwicht op ieder moment behoudt. Een veilige werkplek en een geschikte lichaamshouding maken het mogelijk het pneumatische gereedschap in onverwachte situaties beter te controleren.
- Draag geen wijde kleding. Draag geen armbanden en kettingen. Houd haren, kleding en handschoenen buiten bereik van bewegende delen. Wijde kleding, juwelen en lange haren kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- Adem de afvoerlucht niet in en voorkom dat ze bij de ogen kan komen. De afvoerlucht van het pneumatische gereedschap kan water, olie, metalen delen en onzuiverheden bevatten, die gevaar kunnen veroorzaken.

ZORGVULDIG GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

- Overbelast het pneumatische gereedschap niet. Verricht uw werkzaamheden door het pneumatische gereedschap uitsluitend te gebruiken voor het doel waarvoor het is bedoeld.
- Controleer altijd of de machine intact is. Gebruik geen enkel pneumatisch gereedschap waarvan de start/stopknop defect is. Een pneumatisch gereedschap dat niet kan worden gestopt of gestart is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- Wanneer pneumatisch gereedschap niet wordt gebruikt, bewaart u het buiten bereik van kinderen. Sta niet toe dat het pneumatische gereedschap wordt gebruikt door personen die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.
- Controleer het pneumatische gereedschap zorgvuldig en verzeker u ervan dat de bewegende delen van het gereedschap perfect werken, dat ze niet vastlopen en dat er geen kapotte of beschadigde onderdelen zijn, die de werking ervan schaden. Laat de kapotte onderdelen repareren voordat u het pneumatische gereedschap gebruikt.
- Er mogen geen wijzigingen aan het pneumatische gereedschap worden aangebracht. Wijzigingen kunnen de efficiëntie van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de gevaren voor de gebruiker verhogen.
- Laat het pneumatische gereedschap enkel en alleen door vakmensen met gebruik van originele reserveonderdelen repareren.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN VOOR HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP




- Controleer of het identificatieplaatje leesbaar is; schaf eventueel een nieuw plaatje bij de fabrikant aan om het te vervangen.
- Voorkom aanraking met bewegende delen van het gereedschap aangezien ze letsel kunnen veroorzaken.
- Het is belangrijk voorbereid te zijn op onverwachte bewegingen van het pneumatische gereedschap veroorzaakt door vastlopen of kapotgaan van het accessoire. Houd het gereedschap altijd stevig vast en houd uw lichaam en de armen in een houding waarmee u deze bewegingen kunt compenseren.
- Schakel het gereedschap uit bij een onderbreking van de luchttoevoer of een verminderde werkdruk. Controleer de werkdruk en als die optimaal is, schakelt u het gereedschap weer in.
- Houd het pneumatische gereedschap niet overdreven stevig, maar wel veilig vast en houd hierbij rekening met de noodzakelijke reactiekracht van de hand.
- Vervoer het pneumatische gereedschap nooit door het aan de flexibele slang vast te houden.

GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE NODIG ZIJN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP

 Niet inachtneming van de volgende waarschuwingen kan lichamelijk letsel en/of ziektes veroorzaken.

	DRAAG ALTIJD EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER U HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP GEBRUIKT OF ONDERHOUDSWERKZAAMHEDEN VERRICHT
	GEBRUIK ALTIJD BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET PNEUMATISCHE GEREEDSCHAP
	GEBRUIK ALTIJD VEILIGHEIDSSCHOENEN

 Andere persoonlijke beschermingsmiddelen die moeten worden gebruikt, afhankelijk van de waarden die zijn gevonden bij het onderzoek van de milieuhygiëne /risicoanalyse indien de waarden de maximumwaarden overschrijden, die in de geldende voorschriften staan.

	GEBRUIK EEN TEGEN FYSISCHE AGENTIA BESCHERMEND MASKER AFHANKELIJK VAN DE WAARDEN DIE ZIJN GEVONDEN TIJDENS HET ONDERZOEK VOOR MILIEU-/INDUSTRIËLE HYGIËNE
---	---

TECHNISCHE DATEN

LUCHTAANSLUITING	1/4" GAS
INT. DIAMETER MINIMUM LUCHTSLANG	6,0 mm
MAXIMUMDRUK	8,0 bar
DRUKVERMOGEN	150 kg
ZUIGER	Ø 50 mm
STANG	Ø 14 mm
SLAGLENGTE	45 mm
GEWICHT	1,3 kg
LENGTE	260 mm
HOOGTE	190 mm
BREEDTE	95 mm
GELUID (ISO 15744)	
GELUIDSVERMOGENNIVEAU	$L_{WA} = 57,0 \text{ dB}$
GELUIDSDRUKNIVEAU	$L_{PA} = 68,0 \text{ dB}$
TRILLINGEN (ISO 20643)	
TRILLINGSNIVEAU	$0,876 \text{ m/s}^2$
ONZEKERHEID	$K=0,582 \text{ m/s}^2$

LEGENDE

- 1: magnetisch uiteinde
- 2: ontgrendelknop
- 3: draaigreep
- 4: trekker
- 5: oliesmering

GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

De luchttoevoer aansluiten

Voor een optimaal gebruik van het pneumatische gereedschap dient men zich altijd aan de maximumdruk van 8 bar te houden, gemeten aan de inlaat van het gereedschap. Voed het pneumatische gereedschap met schone lucht en zonder condens. Een te hoge druk of de aanwezigheid van vocht in de toevoerlucht verkorten de levensduur van de mechanische onderdelen en kunnen het gereedschap beschadigen.

GEBRUIK

Kies de geschikte adapter op grond van het type remzuiger. Plaats deze op het magnetische uiteinde van het gereedschap (1). Sluit het apparaat aan op de persluchtleiding en verzeker u ervan dat de druk niet hoger is dan 8 bar.

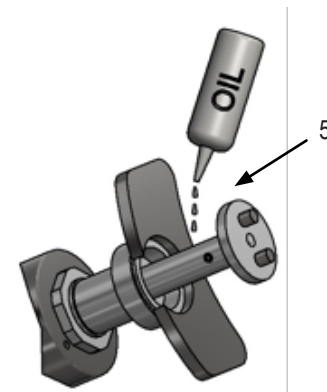
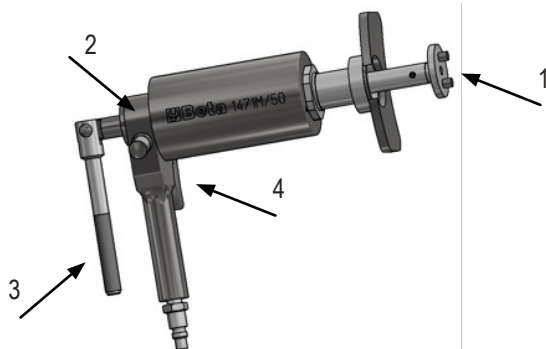
Druk op de ontgrendelknop (2) en gebruik de draaigreep (3) om de duwstang naar voren te duwen of in te trekken om het werktuig in de remzuiger te kunnen zetten.

Zorg ervoor dat zich geen lichaamsdelen tussen het werktuig en de remzuiger bevinden, omdat dit kan leiden tot beknelling.

Druk de trekker (4) in en draai tegelijkertijd de draaigreep (3) om de remzuiger te draaien.

Druk op de ontgrendelknop (2) na de zuiger te hebben ingetrokken en trek aan de draaigreep (3) om de duwstang in te trekken, zodat het werktuig uit de remzuiger komt.

Maak het werktuig regelmatig en afhankelijk van de gebruiksfrequentie schoon zodat alle eventuele onzuiverheden worden verwijderd en een goede werking wordt gegarandeerd. Bovendien moet ook de zuiger wordt gesmeerd door enkele druppels olie toe te voegen van het type dat wordt gebruikt voor de hydraulische bediening (5).



Onderbreek altijd de luchttoevoer voordat u de adapters vervangt.

INFORMATIE OVER DE ADAPTERS

0 - GM

2 - Citroen, Honda

3 - VW, Land Rover

4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,

5 - Adattatore da 3/8"

6 - NISSAN, VW

7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo

8 - GM

9 - GM

N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW

K - Citroen

W - Passat VW

A - Renault

B1 - Ford

B2 - Iveco Daily

B3 - BMW

B4 - BMW

B5 - Mini / BMW

E - FORD, NISSAN

F - Opel

M - FORD, MINI

SMEREN

Het pneumatische gereedschap moet op een filter-smeersysteem van de lijn worden aangesloten (aangeraden wordt art. Beta 1919F1/4) met microverneveling, afgesteld op twee druppels per minuut. In dat geval is er een groter rendement en slijten de mechanische onderdelen minder snel.

Mocht de lijn niet voorzien zijn van smering dan moet regelmatig olie ISO 32 via de luchttoevoeropening direct in het pneumatische gereedschap worden gedruppeld.

ONDERHOUD

Onderhoudswerkzaamheden en reparaties mogen enkel en alleen door vakmensen worden verricht. Wend u voor deze werkzaamheden via uw vertrouwde Beta dealer tot het reparatiecentrum van Beta Utensili S.P.A.

AFDANKEN

Het pneumatische gereedschap, de accessoires en verpakkingen moeten volgens de wetten van het land waarin u zich bevindt naar een centrum voor afvalverwerking worden gestuurd.

GARANTIE

Dit gereedschap is volgens de op dit moment in de Europese Unie geldende voorschriften getest en heeft 12 maanden garantie bij professioneel gebruik of 24 maanden bij niet professioneel gebruik.

Storingen veroorzaakt door materiaal- of fabrieksfouten worden naar ons goedgevoelen ofwel gerepareerd of de defecte onderdelen worden vervangen.

Eén of meerdere reparaties tijdens de garantieperiode wijzigt de verloopdatum ervan niet.

Defecten veroorzaakt door slijtage, een verkeerd of oneigenlijk gebruik, of door vallen en/of stoten worden niet door de garantie gedekt. De garantie vervalt wanneer er wijzigingen worden aangebracht, wanneer er met het pneumatische gereedschap wordt geknoeid en wanneer het gedemonteerd naar de servicedienst wordt gestuurd.

Schade toegebracht aan personen en / of voorwerpen van welke aard en / of natuur, direct en / of indirect is uitdrukkelijk uitgesloten.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING CE

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat het beschreven product voldoet aan alle bepalingen van de Machinerichtlijn 2006/42/EG en bijbehorende wijzigingen en ook aan de volgende normen:

- EN ISO 12100

Het technische dossier is verkrijgbaar bij:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIË

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

DRUCKLUFTWERKZEUG ZUM DREHEN UND ZURÜCKDRÜCKEN DER RECHTS- UND LINKSGÄNGIGEN KOLBEN DER BREMSSÄTTEL VON SCHEIBENBREMSEN ART. 1471M/C22

BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR DRUCKLUFTWERKZEUG HERGESTELLT VON:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentation Original in ITALIENISCHER SPRACHE verfasst.



ACHTUNG



WICHTIG! VOR GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS DIESE BEDIENUNGSANLEITUNGEN VOLLSTÄNDIG LESEN. DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BEDIENUNGSANLEITUNGEN KANN SCHWERE VERLETZUNGEN VERURSACHEN.

Die Sicherheitsanweisungen sorgfältig aufbewahren und dem Bedienerpersonal übergeben.

BESTIMMUNGSZWECK

- **Das Druckluftwerkzeug ist für den folgenden Gebrauch bestimmt:**
 - Drehen und Zurückdrücken der Kolben der Bremssättel von Scheibenbremsen
 - Rechts- und linksgängiger Einsatz
 - Das Werkzeug kann auch im Freien und Wasser und Luft ausgesetzt werden
- **Nicht zulässig sind die folgenden Vorgänge:**
 - Unzulässig ist der Gebrauch in explosionsfähiger Arbeitsumgebung
 - Es ist verboten, den Betätigungshebel mit Klebeband oder Schellen zu blockieren
 - Unzulässig ist der Gebrauch für alle Anwendungen, die nicht aufgeführt sind

SICHERHEIT DES ARBEITSPLATZES

- Mit Vorsicht vorgehen auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine glatt bzw. rutschig werden können, und aufpassen, nicht über die Druckluftleitung zu stolpern.



Das Druckluftwerkzeug nicht in explosionsfähiger Umgebung verwenden, da sich Funken entwickeln können, die Staub, Dämpfe oder Gase entflammen könnten.



Den Kontakt mit unter Spannung stehenden Geräten vermeiden: das Druckluftwerkzeug ist nicht isoliert und der Kontakt mit unter Spannung stehenden Teilen kann einen elektrischen Schlag verursachen.



Dafür sorgen, dass sich Kinder oder Besucher nicht dem Arbeitsplatz nähern können, wenn Sie mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten. Der Aufenthalt anderer Personen lenkt bei der Arbeit ab, wodurch die Kontrolle über das Druckluftwerkzeug verloren gehen könnte.

SICHERHEIT DER DRUCKLUFTWERKZEUGE

- Den Druckluftstrahl niemals auf sich selbst oder auf andere Personen richten. Die Druckluft kann schwere Verletzungen verursachen.
- Die Anschlüsse und Luftzufuhrleitungen stets überprüfen. Alle Aggregate, Kupplungen und Schläuche sind entsprechend den technischen Daten hinsichtlich Druck und Luftfluss zu installieren. Ein zu niedriger Druck beeinträchtigt den korrekten Betrieb des Druckluftwerkzeugs; ein zu hoher Druck führt zu Schäden und/oder Verletzungen.
- Die Schläuche nicht biegen oder drücken, keine Lösemittel oder scharfe Kanten verwenden. Schützen Sie die Leitungen vor Hitze, Öl und drehenden Teilen. Bei Beschädigungen eines Schlauchs ist dieser unverzüglich zu ersetzen. Eine fehlerhafte Zufuhrleitung kann zu unkontrollierbaren Bewegungen der Druckluftleitung führen. Von der Luft aufgewirbelte Späne oder Staub können die Augen verletzen. Sicherstellen, dass die Schellen für die Schläuche stets gut befestigt sind.

HINWEISE FÜR DIE SICHERHEIT DES PERSONALS

- Bei der Arbeit mit Druckluftwerkzeugen ist stets mit höchster Vorsicht und Konzentration vorzugehen. Auf keinen Fall mit dem Druckluftwerkzeug arbeiten, wenn Sie müde sind oder unter Drogen-, Alkohol oder Medikamenteneinfluss stehen.

- Stets die folgenden persönlichen Sicherheitsausrüstungen tragen:

- Schutzbrille
- Sicherheitsschuhe
- Schutzhandschuhe gegen physikalische Einwirkungen

- Halten Sie den Körper im Gleichgewicht und suchen Sie einen sicheren Stand. Eine sichere Arbeitsposition und eine korrekte Körperhaltung erlauben eine bessere Kontrolle über das Druckluftwerkzeug im Falle von unerwarteten Situationen.
- Keine weite Kleidung, Armbänder, Armreife und Halsketten tragen. Haare, Kleidung und Handschuhe in Sicherheitsabstand zu sich drehenden Teilen halten. Weite Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den drehenden Teilen verfangen.
- Nicht direkt Abluft einatmen und vermeiden, dass sie in die Augen gerät. Die Abluft des Druckluftwerkzeugs enthält Wasser, Öl, Metallteilchen und Unreinheiten, die gefährlich sind.

KORREKTER GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

- Das Druckluftwerkzeug nicht überlasten. Das für die durchzuführende Arbeit geeignete Druckluftwerkzeug verwenden.
- Stets die Unversehrtheit der Maschine überprüfen. Verwenden Sie keine Druckluftwerkzeuge deren Start-/Stopp-Schalter fehlerhaft ist. Ein Druckluftwerkzeug, das weder angehalten noch gestartet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- Bei Nichtgebrauch der Druckluftwerkzeuge diese außer Reichweite von Kindern aufbewahren. Das Druckluftwerkzeug darf auf keinen Fall von Personen benutzt werden, die nicht die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- Das Druckluftwerkzeug sorgfältig überprüfen und sicherstellen, dass die beweglichen Teile des Werkzeugs korrekt funktionieren, sie nicht klemmen und keine Teile Brüche oder Beschädigungen aufweisen, die den korrekten Betrieb beeinträchtigen könnten. Lassen Sie die beschädigten Teile vor Verwendung des Druckluftwerkzeugs reparieren.
- Das Druckluftwerkzeug darf nicht verändert werden. Die eventuellen Umänderungen verringern die Sicherheitsmaßnahmen und erhöhen das Risiko für den Bediener.
- Das Druckluftwerkzeug darf ausschließlich von Fachpersonal repariert werden, das nur Original-Zubehörteile verwendet.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS DRUCKLUFTWERKZEUG




- Kontrollieren Sie, dass das Typenschild lesbar ist. Ist dem nicht so, besorgen Sie sich bitte ein neues Typenschild zum Austausch beim Hersteller.
- Das Bediener- und Wartungspersonal muss körperlich für den Umgang mit Gewicht und Leistungsvermögen des Druckluftwerkzeugs in der Lage sein.
- Den Kontakt mit beweglichen Elementen des Werkzeugs vermeiden, um Verletzungen zu verhüten.
- Bei Unterbrechung der Luftzufuhr oder einem reduzierten Betriebsdruck das Werkzeug ausschalten. Überprüfen Sie dann den Betriebsdruck und sobald dieser den optimalen Wert erreicht hat, das Werkzeug erneut einschalten.
- Halten Sie das Werkzeug sicher aber nicht zu fest in der Hand, da die erforderlichen Reaktionskräfte der Hand zu berücksichtigen sind.
- Das Druckluftwerkzeug niemals durch Ziehen des Schlauchs transportieren.

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE

VORGESCHRIEBENE KÖRPERLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG WÄHREND DES GEBRAUCHS DES DRUCKLUFTWERKZEUGS

⚠ Die Nichtbeachtung der folgenden Warnhinweise kann zu körperlichen Verletzungen und/oder Krankheiten führen.

	BEI DER ARBEIT MIT DEM DRUCKLUFTWERKZEUG ODER WÄHREND DESSEN WARTUNG STETS EINE SCHUTZBRILLE TRAGEN
	BEI DEM GEBRAUCH DES DRUCKLUFTWERKZEUGS STETS SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN VERWENDEN
	STETS SICHERHEITSSCHUHE VERWENDEN

⚠ Die nachfolgende persönliche Schutzausrüstung ist zu verwenden, wenn die im Rahmen der Raumhygieneuntersuchungen/Risikoanalyse ermittelten Werte die von den geltenden Vorschriften vorgesehenen Grenzwerte überschreiten.

	ATEMSCHUTZMASKE ZUM SCHUTZ VOR PHYSIKALISCHEN EINWIRKUNGEN IN FUNKTION DER BEI RAUM- UND INDUSTRIEHYGIENISCHEN UNTERSUCHUNG ERMITTELTEN WERTE VERWENDEN
---	---

TECHNISCHE DATEN

LUFTANSCHLUSS	1/4" GAS
MINIMALER INNENDURCHM. LUFTSCHLAUCH	6,0 mm
MAXIMALER DRUCK	8,0 bar
DRUCKVERMÖGEN	150 kg
KOLBEN	Ø 50 mm
DRUCKSTANGE	Ø 14 mm
KOLBENHUB	45 mm
GEWICHT	1,3 kg
LÄNGE	260 mm
HÖHE	190 mm
BREITE	95 mm
LÄRMEMISSION (ISO 15744)	
SCHALLLEISTUNGSPEGEL	$L_{WA} = 57,0 \text{ dB}$
SCHALLDRUCKPEGEL	$L_{pA} = 68,0 \text{ dB}$
SCHWINGUNGSEMISSION (ISO 20643)	
SCHWINGUNGSPEGEL	$0,876 \text{ m/s}^2$
MESSUNGSUNSICHERHEIT	$K=0,582 \text{ m/s}^2$

LEGENDE

- 1: Magnetende
- 2: Entriegelungstaste
- 3: Drehhebel
- 4: Betätigungshebel
- 5: Ölschmierung

Luftversorgungsanschluss

Für einen korrekten Gebrauch des Druckluftwerkzeugs ist stets der max. Betriebsdruck von 8 bar zu verwenden, der am Eingang des Werkzeugs gemessen wird. Das Druckluftwerkzeug mit reiner und kondensatfreier Luft versorgen. Ein zu hoher Druck oder Feuchtigkeit in der Zufuhrluft reduziert die Lebensdauer der mechanischen Teile und kann zu Schäden am Werkzeug führen.

GEBRAUCH

Den angemessenen Adapter für den Kolbentyp des Bremssattels wählen.

Den Adapter am Magnetende des Werkzeugs einsetzen (1).

Das Druckluftwerkzeug an die Druckluftleitung anschließen und sicherstellen, dass der max. Druck von 8 bar nicht überschritten wird.

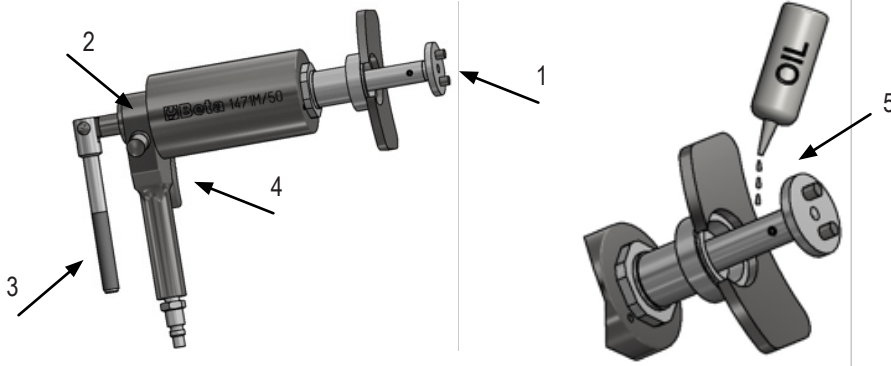
Die Entriegelungstaste (2) drücken und den Hebel (3) betätigen, um die Druckstange vor- oder zurückzubewegen, um das Werkzeug in den Bremssattel einzusetzen.

Keine Körperteile zwischen Werkzeug und Bremssattel bringen, da Quetschgefahr besteht.

Den Betätigungshebel (4) drücken und gleichzeitig den Drehhebel (3) drehen, um den Kolben des Bremssattels zu drehen.

Nachdem der Kolben vollständig zurückgedrückt ist, die Entriegelungstaste (2) drücken und den Hebel (3) ziehen, um die Druckstange zurückfahren zu lassen und dann das Werkzeug aus dem Bremssattel entfernen zu können.

In regelmäßigen Zeitabständen, die von der Gebrauchshäufigkeit abhängen, das Werkzeug reinigen, um eventuelle Schmutzablagerungen zu entfernen und so den korrekten Betrieb des Werkzeugs zu garantieren. Der Kolben muss geschmiert werden, hierzu einige Öltröpfchen hinzugeben, verwenden Sie Öl für hydraulische Steuerungen (5).



Vor dem Austausch der Adapter immer die Druckluftversorgung unterbrechen.

ANGABEN ZU DEN ADAPTERN

- | | |
|--|------------------|
| 0 - GM | A - Renault |
| 2 - Citroen, Honda | B1 - Ford |
| 3 - VW, Land Rover | B2 - Iveco Daily |
| 4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA, | B3 - BMW |
| 5 - Adattatore da 3/8" | B4 - BMW |
| 6 - NISSAN, VW | B5 - Mini / BMW |
| 7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo | E - FORD, NISSAN |
| 8 - GM | F - Opel |
| 9 - GM | M - FORD, MINI |
| N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW | |
| K - Citroen | |
| W - Passat VW | |

SCHMIERUNG

Für einen einwandfreien Betrieb sollte das Druckluftwerkzeug unbedingt an einer Wartungseinheit mit Mikronebelöler (wir empfehlen Art. 1919F1/4) angeschlossen werden, die auf zwei Tropfen pro Minute eingestellt ist. Diese Zubehörteile sorgen für höheres Leistungsvermögen bei geringerem Verschleiß der mechanischen Bauteile.

Ist kein Leistungsöler in der Linie vorhanden, muss in regelmäßigen Zeitabständen Öl vom Typ ISO 32 in das Druckluftwerkzeug über das Luftzuführungsloch gegeben werden.

WARTUNG

Die Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Für diese Eingriffe können Sie sich an das Reparaturzentrum Beta Utensili S.P.A. über Ihren Beta Händler wenden.

ENTSORGUNG

Das Druckluftwerkzeug, die Zubehörteile und die Verpackung müssen entsprechend den im Benutzerland geltenden Gesetzen zu einer Entsorgungs- und Sammelstelle gebracht werden.

GARANTIE

Dieses Werkzeug wird entsprechend den in der Europäischen Gemeinschaft geltenden Bestimmungen hergestellt und geprüft und hat eine Garantie für einen Zeitraum von 12 Monaten für den beruflichen Gebrauch oder von 24 Monaten für den privaten Gebrauch.

Störungen, die auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile beseitigt bzw. wieder instandgesetzt.

Die Durchführung einer oder mehrerer Reparaturen unter Garantie hat keinerlei Auswirkungen auf die Garantiedauer des Werkzeugs.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Fehler, die auf natürlichen Verschleiß, unsachgemäßen Gebrauch und Brüche infolge von Stößen und/oder Stürzen zurückzuführen sind. Die Garantie verfällt, wenn das Druckluftwerkzeug verändert oder dem Kundendienst in zerlegtem Zustand übergeben wird.

Ausdrücklich ausgeschlossen sind Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Herkunft, direkter und/oder indirekter Art.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt allen einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und entsprechenden Änderungen sowie der folgenden Norm entspricht:

- EN ISO 12100

Die technische Dokumentation und Akte ist verfügbar bei:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

HERRAMIENTA NEUMÁTICA PARA ROTAR Y RETROCEDER PISTONES DE PINZAS DE FRE-NOS DE DISCO A DERECHA E IZQUIERDA ART. 1471M/C22

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES PARA HERRAMIENTA NEUMÁTICA FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Documentación redactada originariamente en ITALIANO.



ATENCIÓN



IMPORTANTE: LEA COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA. DE NO RESPETAR LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y LAS INSTRUCCIONES OPERATIVAS, PUEDEN PRODUCIRSE ACCIDENTES GRAVES.

Guarde con cuidado las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal usuario.

DESTINO DE USO

- **La herramienta neumática está destinada al siguiente uso:**
 - Rotar y retroceder pistones de pinzas de frenos de disco
 - Utilización tanto a la derecha como a la izquierda
 - Es posible utilizarla también en lugares abiertos expuestos al agua y el aire
- **No están permitidas las siguientes operaciones:**
 - Está prohibido el uso en medios que contengan atmósferas potencialmente explosivas.
 - Está prohibido bloquear la palanca de accionamiento con cinta adhesiva o abrazaderas.
 - Está prohibido el uso en todas las aplicaciones diferentes de las indicadas.

SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- Preste atención a las superficies que pueden ser resbaladizas debido al uso de la máquina y al peligro de tropezarse en la manguera del aire.



No utilice la herramienta neumática en medios que contienen atmósferas potencialmente explosivas al poderse desarrollar chispas que pueden incendiar polvos, vapores o gases.



Evite el contacto con aparatos en tensión: la herramienta neumática no está aislada y el contacto con elementos en tensión puede producir un calambre.



Impida que niños o visitantes puedan acercarse al puesto de trabajo mientras se está trabajando con la herramienta neumática. La presencia de otras personas produce distracción que puede suponer la pérdida de control en la herramienta neumática.

SEGURIDAD DE LAS HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS

- No apunte nunca el flujo de aire hacia usted mismo o hacia otras personas. El aire comprimido puede producir lesiones serias.
- Compruebe las uniones de conexión y las tuberías de alimentación. Todos los grupos, las juntas y los tubos flexibles han de instalarse según los datos técnicos relativos a la presión y al flujo de aire. Una presión demasiado baja perjudica el funcionamiento de la herramienta neumática, una presión alta puede producir daños y/o lesiones.
- Evite doblar o apretar las mangueras, evite utilizar disolventes y cantos cortantes. Proteja los tubos de calor, aceite y partes giratorias. Sustituya inmediatamente una manguera dañada. Una tubería de alimentación defectuosa puede producir movimientos incontrolados del tubo del aire comprimido. Polvos o virutas levantados por el aire pueden producir lesiones a los ojos. Asegúrese que las abrazaderas para mangueras estén siempre bien fijadas.

INDICACIÓN PARA LA SEGURIDAD DEL PERSONAL

- Se recomienda la máxima atención, tratando de concentrarse siempre en lo que se hace. No utilizar la herramienta neumática en caso de cansancio o bajo el efecto de drogas, bebidas alcohólicas o medicinas.
- **Utilice siempre los siguientes dispositivos individuales de protección:**
 - Gafas de protección
 - Calzado de seguridad
 - Guantes de protección para agentes físicos

- Póngase en una posición segura manteniendo el equilibrio en todo momento. Una posición de trabajo segura así como una postura del cuerpo adecuada permiten controlar mejor la herramienta neumática en caso de situaciones inesperadas.
- No lleve puesta ropa ancha. No lleve puestas pulseras y cadenas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes lejos de partes en movimiento. Ropa ancha, joyas o cabello largo pueden quedar atrapados en las partes en movimiento.
- No respire directamente el aire de escape, evitando que llegue a los ojos. El aire de escape de la herramienta neumática puede contener agua, aceite, partículas metálicas e impurezas, que pueden producir peligros.

UTILIZACIÓN ATENTA DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

- No someta la herramienta neumática a sobrecarga. Trabaje utilizando la herramienta neumática exclusivamente para el caso previsto.
- Compruebe siempre la integridad de la máquina. No utilice ninguna herramienta neumática cuyo interruptor de arranque/parada esté defectuoso. Una herramienta neumática que no puede detenerse o arrancarse es peligrosa y ha de repararse.
- Cuando las herramientas neumáticas no se utilizan, guárdelas fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a personas que no hayan leído estas instrucciones.
- Compruebe atentamente la herramienta neumática, asegurándose de que las partes móviles de la herramienta funcionen perfectamente, que no se atasquen y que no haya piezas rotas o dañadas hasta el punto de perjudicar su funcionamiento. Mandé reparar las partes dañadas antes de utilizar la herramienta neumática.
- La herramienta neumática no ha de modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- La reparación de la herramienta neumática ha de correr a cargo exclusivamente de personal especializado utilizando tan sólo piezas de repuesto originales.

INDICACIONES DE SEGURIDAD PARA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA




- Compruebe que la placa de identificación sea legible; de lo contrario, pida al fabricante una placa para la sustitución.
- El operario y el personal destinado al mantenimiento han de poder controlar físicamente el peso y la potencia de la herramienta neumática.
- Evite el contacto con elementos en movimiento de la herramienta que pueden producir lesiones.
- Detenga la herramienta de interrumpir la alimentación de aire o en caso de una presión de funcionamiento reducida. Compruebe la presión de funcionamiento y, cuando la misma es la óptima, vuelva a arrancar la herramienta.
- Mantenga la herramienta neumática sujetándola de una manera no excesivamente firme sino segura, considerando las fuerzas necesarias de reacción de la mano.
- No transporte nunca la herramienta sujetándola por la manguera.


MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA

 El incumplimiento de las siguientes advertencias puede ocasionar lesiones físicas y/o enfermedades.

	LLEVE SIEMPRE PUESTAS LAS GAFAS DE PROTECCIÓN CUANDO UTILIZA LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA O CUANDO LLEVA A CABO ACTUACIONES DE MANTENIMIENTO
	UTILICE SIEMPRE GANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE LA UTILIZACIÓN DE LA HERRAMIENTA NEUMÁTICA
	UTILICE SIEMPRE CALZADO DE SEGURIDAD

 Otros dispositivos de protección individual a utilizar dependiendo de los valores detectados durante la investigación de higiene del medio/análisis de riesgos de sobrepasar los valores límite previstos por la normativa vigente.

	UTILICE MÁSCARA DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS DEPENDIENDO DE LOS VALORES DETECTADOS EN LA INVESTIGACIÓN DE HIGIENE MEDIOAMBIENTAL/INDUSTRIAL
---	---

DATOS TÉCNICOS

UNIÓN DE AIRE DIÁMETRO INT. MÍNIMO TUBO AIRE PRESIÓN MÁXIMA CAPACIDAD DE EMPUJE PISTÓN VÁSTAGO CARRERA DEL PISTÓN PESO LONGITUD ALTURA ANCHO RUIDO (ISO 15744) NIVEL DE POTENCIA SONORA NIVEL DE PRESIÓN SONORA VIBRACIONES (ISO 20643) NIVEL DE VIBRACIONES INCERTIDUMBRE	1/4" GAS 6,0 mm 8,0 bar 150 kg Ø 50 mm Ø 14 mm 45 mm 1,3 kg 260 mm 190 mm 95 mm $L_{WA} = 57,0 \text{ dB}$ $L_{PA} = 68,0 \text{ dB}$ $0,876 \text{ m/s}^2$ $K=0,582 \text{ m/s}^2$
--	---

LEYENDA

- 1: extremo magnético
- 2: disparador
- 3: palanca de rotación
- 4: palanca de accionamiento
- 5: lubricación aceite

Conexión alimentación del aire

Para utilizar correctamente la herramienta neumática respete siempre la presión máxima de 8 bar, medida en la entrada de la herramienta. Alimente la herramienta neumática con aire limpio y sin agua de condensación. Una presión demasiado elevada o la presencia de humedad en el aire de alimentación reducen la duración de las piezas mecánicas y pueden producir daños a la herramienta.

UTILIZACIÓN

Seleccione el adaptador adecuado dependiendo del tipo de pistón de la pinza del freno.

Incorpórelo al extremo magnético de la herramienta (1).

Conecte la herramienta neumática a la línea de aire comprimido, asegurándose de que no se sobrepase la presión máxima de 8 bares.

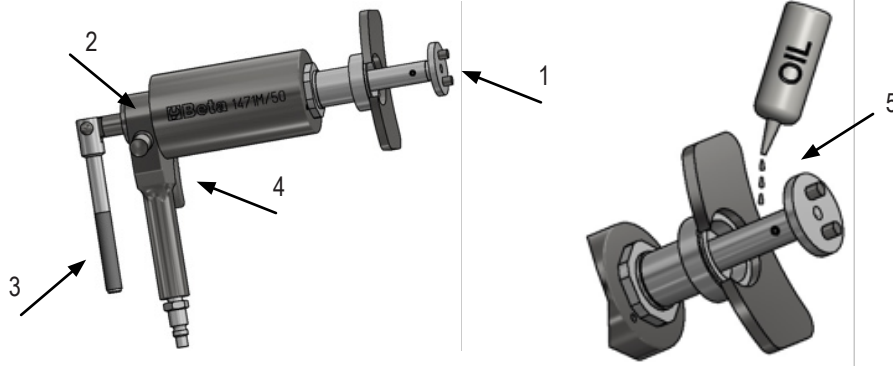
Pulse el pulsador de liberación (2) e intervenga en la palanca (3) para que avance o retroceda la varilla de empuje para poder incorporar la herramienta a la pinza de freno.

No ponga partes del cuerpo entre la herramienta y la pinza de freno, porque hay riesgo de aplastamiento.

Pulse la palanca de accionamiento (4) y al mismo tiempo gire la palanca (3) para girar el pistón de la pinza de freno.

Después de que retroceda el pistón pulse el pulsador de liberación (2) y tire la palanca (3) para que retroceda la varilla de empuje, liberando a continuación la herramienta de la pinza.

Periódicamente, dependiendo de la frecuencia de utilización, limpie la herramienta para retirar el posible depósito de impurezas y asegurar el funcionamiento correcto. Además, hay que lubricar el pistón añadiendo unas gotas de aceite de tipo para mandos oleodinámicos (5).



Interrumpa siempre la alimentación del aire antes de sustituir los adaptadores.

INDICACIONES SOBRE LOS ADAPTADORES

0 - GM

2 - Citroen, Honda

3 - VW, Land Rover

4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA,

MAZDA, SAAB, TOYOTA,

5 - Adattatore da 3/8"

6 - NISSAN, VW

7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo

8 - GM

9 - GM

N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW

K - Citroen

W - Passat VW

A - Renault

B1 - Ford

B2 - Iveco Daily

B3 - BMW

B4 - BMW

B5 - Mini / BMW

E - FORD, NISSAN

F - Opel

M - FORD, MINI

MANUAL DE USO E INSTRUCCIONES

ES

LUBRICACIÓN

Es indispensable conectar la herramienta neumática a un grupo filtro-lubricante de línea de micro-niebla (se recomienda art. Beta 1919F1/4) regulado con dos gotas por minuto. En dicho caso el rendimiento será elevado y el desgaste de las piezas mecánicas mínimo.

De no disponer la línea de lubricación, cabe introducir periódicamente en la herramienta neumática a través del orificio de alimentación del aire aceite ISO 32.

MANTENIMIENTO

Las actuaciones de mantenimiento y reparación ha de llevarlas a cabo tan sólo y exclusivamente personal especializado. En caso de dichas actuaciones puede acudir al centro de reparaciones de Beta Utensili S.P.A. a través de su revendedor Beta de confianza.

ELIMINACIÓN

La herramienta neumática, los accesorios y los embalajes han de enviarse a un centro de recogida y eliminación de residuos, según la normativa vigente en el país en el que se encuentra.

GARANTÍA

Esta herramienta se ha fabricado y ensayado conforme a la normativa actualmente vigente en la Unión Europea y tiene una garantía por un periodo de 12 meses para uso profesional o 24 meses para uso no profesional.

Se repararán averías debidas a defectos de material o producción mediante reposición o sustitución de piezas defectuosas a nuestra discreción.

La efectucción de una o más actuaciones durante el período de garantía no modifica la fecha de caducidad de la misma.

No están sujetos a garantía defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o impropio y las rupturas ocasionadas por golpes y/o caídas. La garantía cesa cuando se aportan modificaciones, cuando la herramienta neumática se altera o se envía para reparación desmontada.

Quedan expresamente excluidos daños ocasionados a personas y/o objetos de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Declaramos bajo nuestra plena responsabilidad que el producto descrito cumple con todo lo dispuesto por la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones correspondientes, así como con las siguiente normativa:

- EN ISO 12100

El Informe Técnico está disponible en:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

FERRAMENTA PNEUMÁTICA PARA RECUAR E RODAR OS ÊMBolos DAS PINÇAS DOS TRAVÕES A DISCO DIREITOS E ESQUERDOS ART. 1471M/C22

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES PARA FERRAMENTA PNEUMÁTICA FABRICADA POR:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITÁLIA

Documentação redigida no original no idioma ITALIANO.



ATENÇÃO



IMPORTANTE: LER TOTALMENTE O PRESENTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA. SE AS NORMAS DE SEGURANÇA E AS INSTRUÇÕES OPERACIONAIS NÃO FOREM RESPEITADAS, PODEM OCORRER ACIDENTES GRAVES.

Guardar com cuidado as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal utilizador.

FINALIDADE DE USO

- **A ferramenta pneumática é finalizada ao seguinte uso:**
 - Recuar e rodar os êmbolos das pinças dos travões a disco
 - Uso tanto direito como esquerdo
 - É possível utilizar também em locais abertos expostos a água e ar
- **Não são permitidas as operações a seguir:**
 - É proibido o uso em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas
 - É proibido travar a alavanca de acionamento com fita adesiva ou abraçadeiras
 - É proibido o uso para todas as aplicações diferentes daquelas indicadas

SEGURANÇA DA POSIÇÃO DE TRABALHO

- Prestar atenção nas superfícies que podem ser escorregadias por causa do uso da máquina e ao perigo de tropeçar na mangueira do ar.



Não utilizar a ferramenta pneumática em ambientes que contêm atmosferas potencialmente explosivas, porque podem ser desenvolvidas faíscas capazes de incendiar poeiras, vapores ou gases.



Evitar o contato com aparelhagens sob tensão: a ferramenta pneumática não é isolada e o contato com elementos sob tensão pode causar um choque elétrico.



Impedir que crianças ou visitantes possam aproximar-se da posição de trabalho enquanto se está operando com a ferramenta pneumática. A presença de outras pessoas provoca distração que pode implicar na perda do controlo da ferramenta pneumática.

SEGURANÇA DAS FERRAMENTAS PNEUMÁTICAS

- Não apontar nunca o fluxo de ar na própria direção ou na direção de outras pessoas. O ar comprimido pode causar feridas graves.
- Controlar conexões de ligação e tubagens de alimentação. Todos os conjuntos, as junções e as mangueiras devem ser instaladas de conformidade com os dados técnicos relativos a pressão e fluxo de ar. Uma pressão muito baixa prejudica o funcionamento da ferramenta pneumática, uma pressão alta pode causar danos e/ou ferimentos.
- Evitar dobrar ou apertar as mangueiras. Evitar o uso de solventes e arestas afiadas. Proteger os tubos do calor, óleo e partes rotativas. Substituir imediatamente uma mangueira danificada. Uma tubagem de alimentação defeituosa pode causar movimentos descontrolados do tubo do ar comprimido. Poeiras ou limalhas erguidas pelo ar podem provocar ferimentos nos olhos. Verificar que as abraçadeiras para mangueiras estejam sempre bem fixadas.

INDICAÇÃO PARA A SEGURANÇA DO PESSOAL

- Recomenda-se a máxima atenção tomando o cuidado de concentrar-se sempre nas próprias ações. Não utilizar a ferramenta pneumática no caso de cansaço ou sob o efeito de drogas, bebidas alcoólicas ou remédios.

- Utilizar sempre os equipamentos de proteção individual a seguir:

- Óculos de proteção
- Calçados de segurança

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

• Luvas de proteção para agentes físicos

- Tomar o cuidado de colocar-se em posição segura mantendo o equilíbrio em todos os momentos. Uma posição de trabalho segura e uma postura apropriada do corpo permitem poder controlar melhor a ferramenta pneumática no caso de situações inesperadas
- Não usar roupas largas. Não usar pulseiras e correntes. Manter cabelo, roupas e luvas longe das partes em movimento. Roupas largas, jóias ou cabelo comprido podem ficar presos nas partes em movimento.
- Não respirar diretamente o ar de escape, evitando que possa chegar nos olhos. O ar de escape da ferramenta pneumática pode conter água, óleo, partículas metálicas e impurezas, que podem provocar perigos.

UTILIZAÇÃO CUIDADOSA DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

- Não submeter a ferramenta pneumática a sobrecarga. Efetuar os próprios trabalhos utilizando a ferramenta pneumática exclusivamente para o caso previsto.
- Verificar sempre a integridade da máquina. Não utilizar nenhuma ferramenta pneumática cujo interruptor de acionamento/paragem esteja defeituoso. Uma ferramenta pneumática que não pode mais ser parada ou acionada é perigosa e deve ser reparada.
- Quando as ferramentas pneumáticas não são utilizadas, guardá-las fora do raio de acesso das crianças. Não permitir o uso da ferramenta pneumática a pessoas que não leram as presentes instruções.
- Efetuar minuciosamente o controlo da ferramenta pneumática, verificando que partes móveis da ferramenta funcionam perfeitamente, que não emperrem e que não haja partes quebradas ou danificadas a ponto de prejudicar o funcionamento. Mandar reparar as partes danificadas antes do uso da ferramenta pneumática.
- A ferramenta pneumática não deve ser modificada. As modificações podem reduzir a eficácia das medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.
- A ferramenta pneumática deve ser reparada apenas e exclusivamente por pessoal especializado e apenas com a utilização de peças sobressalentes originais.


INDICAÇÕES DE SEGURANÇA PARA A FERRAMENTA PNEUMÁTICA




- Controlar se a etiqueta de identificação está legível; se não for legível providenciar com o fabricante a etiqueta para a substituição.
- O operador e o pessoal encarregado da manutenção devem ser capazes de controlar fisicamente o peso e a potência da ferramenta pneumática.
- Evitar o contato com elementos em movimento da ferramenta, pois podem causar ferimentos.
- Desligar a ferramenta no caso de interrupção da alimentação do ar ou de uma pressão reduzida de exercício. Controlar a pressão de trabalho e, com a pressão de trabalho excelente, acionar de novo.
- Segurar a ferramenta pneumática com uma presa não excessivamente forte mas segura, considerando as forças de reação necessárias da mão.
- Não transportar nunca a ferramenta pneumática segurando-a pela mangueira.


MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

EQUIPAMENTOS DE PROTEÇÃO INDIVIDUAL PREVISTOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA

 A falta de observação dos seguintes avisos pode causar ferimentos físicos e/ou patologias.

	USAR SEMPRE OS ÓCULOS DE PROTEÇÃO QUANDO USAR A FERRAMENTA PNEUMÁTICA OU QUANDO EFETUAR A ATIVIDADE DE MANUTENÇÃO
	UTILIZAR SEMPRE LUVAS DE PROTEÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS DURANTE A UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA PNEUMÁTICA
	UTILIZAR SEMPRE CALÇADOS DE SEGURANÇA

 Outros equipamentos de proteção individual a utilizar em função dos valores encontrados na investigação de higiene ambiental/análise de riscos no caso em que os valores ultrapassem os limites previstos pelas normas vigentes.

	UTILIZAR MÁSCARA DE PROTEÇÃO CONTRA AGENTES FÍSICOS EM FUNÇÃO DOS VALORES INDICADOS NA INVESTIGAÇÃO DE HIGIENE AMBIENTAL/ INDUSTRIAL
---	--

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

ENTRADA DE AR	1/4" GAS
DIÂMETRO INT. MÍNIMO TUBO DE AR	6,0 mm
PRESSÃO MÁXIMA	8,0 bar
CAPACIDADE DE IMPULSO	150 kg
PISTÃO	Ø 50 mm
HASTE	Ø 14 mm
CURSO PISTÃO	45 mm
PESO	1,3 kg
COMPRIMENTO	260 mm
ALTURA	190 mm
LARGURA	95 mm
RUÍDO (ISO 15744)	
NÍVEL DE POTÊNCIA SONORA	$L_{WA} = 57,0$ dB
NÍVEL DE PRESSÃO SONORA	$L_{PA} = 68,0$ dB
VIBRAÇÕES (ISO 20643)	
NÍVEL VIBRAÇÕES	$0,876$ m/s ²
INCERTEZA	$K=0,582$ m/s ²

LEGENDA

- 1: extremidade magnética
- 2: botão de soltura
- 3: alavanca de rotação
- 4: alavanca de acionamento
- 5: lubrificação de óleo

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

Ligação alimentação do ar

Para uma utilização atenta da ferramenta pneumática respeitar sempre a pressão máxima de 8 bar, medida na entrada da ferramenta. Alimentar a ferramenta pneumática com ar limpo e sem condensado. Uma pressão muito elevada ou a presença de umidade no ar de alimentação reduzem a duração das partes mecânicas e podem causar danos na ferramenta.

UTILIZAÇÃO

Escolha o adaptador apropriado segundo o tipo de êmbolo da pinça do travão. Introduza-o na extremidade magnética da ferramenta (1).

Conecte a ferramenta pneumática à linha do ar comprimido, e verifique que não ultrapasse a pressão máxima de 8 bares.

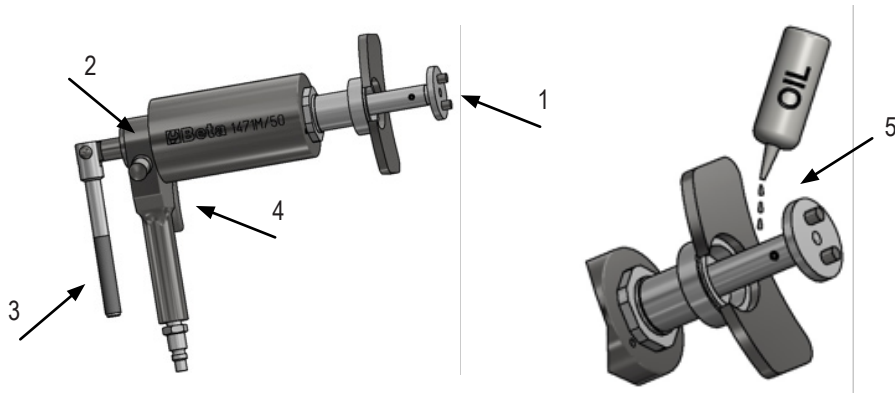
Aperte o botão de soltar (2) e atue na alavanca (3) para avançar ou recuar a vareta de impulso para poder introduzir a ferramenta na pinça do travão.

Não interponha partes do corpo entre a ferramentas e a pinça do travão, porque há risco de esmagamento.

Carregue o botão de acionamento (4) e simultaneamente rode a alavanca (3) para rodar o êmbolo da pinça do travão.

Após ter recuado o êmbolo aperte o botão de soltar (2) e puxe a alavanca (3) para fazer recuar a vareta de impulso, soltando a ferramenta da pinça.

Periodicamente, segundo a frequência de utilização, faça a limpeza da ferramenta de forma a remover o possível depósito de impurezas, e garantir o funcionamento correto. É também necessário lubrificar o êmbolo adicionando algumas gotas de óleo do tipo para comandos hidráulicos sob pressão (5).



Corte sempre a alimentação do ar antes de substituir os adaptadores.

INDICAÇÕES SOBRE OS ADAPTADORES

0 - GM

2 - Citroen, Honda

3 - VW, Land Rover

4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,

5 - Adattatore da 3/8"

6 - NISSAN, VW

7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo

8 - GM

9 - GM

N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW

K - Citroen

W - Passat VW

A - Renault

B1 - Ford

B2 - Iveco Daily

B3 - BMW

B4 - BMW

B5 - Mini / BMW

E - FORD, NISSAN

F - Opel

M - FORD, MINI

MANUAL DE USO E INSTRUÇÕES

PT

LUBRIFICAÇÃO

É indispensável conectar a ferramenta pneumática num conjunto filtro-lubrificador de linha (recomenda-se art. Beta 1919F1/4) de micro-pulverização, regulado com duas gotas por minuto. Nesse caso haverá um rendimento elevado com um consumo reduzido das partes mecânicas.

Se a linha não tiver lubrificação, é necessário introduzir periodicamente na ferramenta pneumática, através do furo de alimentação do ar, óleo ISO 32.

MANUTENÇÃO

As operações de manutenção e de reparação devem ser efetuadas somente e exclusivamente por pessoal especializado. Para essas operações pode-se entrar em contato com o centro de reparações da Beta Utensili S.P.A, através do próprio revendedor Beta de confiança.

ELIMINAÇÃO

A ferramenta pneumática, os acessórios e as embalagens devem ser enviadas a um ponto de coleta de eliminação de lixos, segundo as leis vigentes do país onde se está.

GARANTIA

Esta ferramenta é fabricada e testada segundo as normas vigentes atualmente na Comunidade Europeia e é coberta por garantia durante um prazo de 12 meses para uso profissional ou 24 meses para uso não profissional.

São reparadas avarias devido a defeitos de material ou de fabrico mediante restauração ou substituição das peças defeituosas a nosso critério.

A realização de uma ou mais intervenções no prazo da garantia não altera a data de seu vencimento.

Não estão sujeitos a garantia os defeitos devido ao desgaste, ao uso errado ou impróprio e as quebras causadas por batidas e/ou caídas. A garantia decai quando são efetuadas alterações, quando a ferramenta pneumática é adulterada ou quando é enviada desmontada para a assistência.

São expressamente excluídos danos causados a pessoas e/ou coisas de qualquer género e/ou natureza, diretos e/ou indiretos.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Declaramos sob a nossa plena responsabilidade que o produto descrito é conforme com todas as disposições pertinentes da Diretiva de Máquinas 2006/42/CE e relativas alterações, assim como a seguinte norma:

• EN ISO 12100

O caderno técnico está disponível junto a:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

BRUKSANVISNING



PAINELMATYÖKALU LEVYJARRUJEN OIKEA- JA VASENKIERTEISTEN SATULAMÄNTIEN TYÖNTÄMISEEN JA KIERTÄMISEEN, TUOTE 1471M/C22

PAINELMATYÖKALUN KÄYTTÖOHJEET, VALMISTAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Dokumentationen är ursprungligen upprättad på ITALIENSKA.



VARNING!



OBS! LÄS IGENOM HELA BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER TRYCKLUFTSVERKTYGET. FÖRSUMMELSE AV SÄKERHETSFORESKRIFTERNA OCH ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONERNA KAN LEDA TILL ALLVARLIGA SKADOR.

Var noga med att spara säkerhetsföreskrifterna och överlämna dem till den eller de som ska använda tryckluftsverktyget.

AVSEDD ANVÄNDNING

- **Paineilmatyökalu on tarkoitettu seuraavaan käyttöön:**
 - Levyjarrujen satulamäntien työntäminen ja kiertäminen
 - Toimii sekä oikea- ja vasenkierteiselle malleille.
 - Työkäluä voidaan käyttää myös ulkotiloissa, joissa se altistuu vedelle ja ilmalle.
- **Följande moment är förbjudna:**
 - Det är förbjudet att använda verktyget i potentiellt explosiva miljöer
 - Det är förbjudet att spärra startspaken med tejp eller klämmor
 - Det är förbjudet att använda verktyget för andra ändamål än de avsedda.

SÄKERHET VAD GÄLLER ARBETSPLATSEN

- Var uppmärksam på ytor som kan bli hala på grund av användningen av maskinen och se till att du inte snubblar på tryckluftsslängen.



Använd inte tryckluftsverktyget i potentiellt explosiva miljöer eftersom det kan bildas gnistor som kan antända damm, ångor eller gas.



Undvik kontakt med spänningssatt utrustning eftersom tryckluftsverktyget inte är isolerat. Kontakt med spänningssatta delar kan orsaka elstötar.



Se till att inga barn eller obehöriga kan komma i närheten av arbetsområdet när tryckluftsverktyget används. Andra personers närvaro gör att du blir distraherad och kan förlora kontrollen över tryckluftsverktyget.

SÄKERHET VAD GÄLLER TRYCKLUFTSVERKTYG

- Rikta aldrig tryckluftflödet vare sig mot dig själv eller någon annan person. Tryckluften kan orsaka allvarliga skador.
- Kontrollera anslutningskopplingarna och matningsslängarna. Alla enheter, kopplingar och slangar ska installeras i överensstämmelse med tekniska data för tryckluftsföde och -tryck. Ett alltför lågt tryck försämrar tryckluftsverktygets funktion medan ett alltför högt tryck kan orsaka person- och/eller materialskador.
- Undvik veck eller klämning av slangarna, användning av lösningsmedel samt vassa kanter. Skydda slangarna mot värme, olja och roterande delar. Byt omedelbart ut en skadad slang. En skadad matningsslang kan orsaka okontrollerade rörelser av tryckluftsslängen. Damm eller spån som slungas iväg på grund av tryckluften kan orsaka ögonskador. Försäkra dig alltid om att slangklämmorna är ordentligt fastsatta.

ANVISNING FÖR PERSONALENS SÄKERHET

- Iakttag maximal uppmärksamhet och koncentrera dig på ditt eget arbete. Använd inte tryckluftsverktyget om du är trött eller påverkad av narkotika, alkohol eller läkemedel.

BRUKSANVISNING

SV

- Använd alltid följande personliga skyddsutrustning:

- Skyddsglasögon
 - Skyddsskor
 - Skyddshandskar mot fysikaliska agenser
- Se till att du har en säker arbetsställning och bibehåller jämvikten i alla lägen. En säker arbetsställning och en lämplig kroppsposition gör att du kan kontrollera tryckluftsverktøget bättre vid oväntade situationer.
- Bär inte löst sittande kläder. Bär inte armband och halskedjor. Håll hår, kläder och handskar på behörigt avstånd från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.
- Andas inte in utloppsluften direkt, undvik att få den i ögonen. Utloppsluften från tryckluftsverktøget kan innehålla vatten, olja, metallpartiklar och smuts, som kan ge upphov till faror.

KORREKT ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTØGET




- Utsätt inte tryckluftsverktøget för överbelastning. Utför ditt arbete och använd endast tryckluftsverktøget när detta uttryckligen anges.
- Kontrollera alltid att maskinen är hel. Använd aldrig ett tryckluftsverktøget med skadad start-/stopppnapp. Ett tryckluftsverktøget som inte längre går att stoppa eller starta är farligt och måste repareras.
- Förvara tryckluftsverktøget utom räckhåll för barn när de inte används. Låt inte personer använda tryckluftsverktøget om de inte har läst denna bruksanvisning.
- Gör en noggrann kontroll av tryckluftsverktøget, försäkra dig om att verktøgets rörliga delar fungerar perfekt, att de inte fastnar och att det inte finns trasiga eller skadade delar som kan äventyra dess funktion. Låt reparera de skadade delarna innan tryckluftsverktøget används.
- Det får inte göras några ändringar på tryckluftsverktøget. Ändringar kan minska säkerhetsåtgärdernas verkan och utsätta operatören för större risker.
- Låt endast specialiserad personal reparera tryckluftsverktøget. Använd endast originalreservdelar.


SÄKERHETSFORESKRIFTER FÖR TRYCKLUFTSVERKTØGET


- Kontrollera att typskylten går att läsa, byt annars ut den genom att beställa en ny från tillverkaren.
- Operatören och underhållspersonalen måste fysiskt klara av att hantera tryckluftsverktøgets vikt och effekt.
- Undvik kontakt med verktøgets rörliga delar eftersom dessa kan orsaka skador.
- Stäng av verktøget om tryckluftstillförseln avbryts eller driftrycket sänks. Kontrollera driftrycket och starta om när driftrycket är optimalt.
- Håll tryckluftsverktøget med ett lagom hårt men ändå säkert grepp med hänsyn till den nödvändiga reaktionskraften i handen.
- Flytta inte tryckluftsverktøget genom att dra i dess slang.

PERSONLIG SKYDDSUTRUSTNING SOM FÖRESKRIVS UNDER TRYCKLUFTSVERKTØGETS ANVÄNDNING

 Försumelse av följande säkerhetsföreskrifter kan orsaka fysiska skador och/eller sjukdomar.

	ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTØGET ELLER NÄR UNDERHÅLL UTFÖRS
	ANVÄND ALLTID SKYDDSHANDSKAR MOT FYSIKALISKA AGENSER VID ANVÄNDNING AV TRYCKLUFTSVERKTØGET
	ANVÄNDS ALLTID SKYDDSSKOR

 Ytterligare personlig skyddsutrustning som ska användas beroende på värdena som uppmätts i hälso- och miljöundersökningen/riskanalysen i det fall värdena överstiger de som föreskrivs i gällande nationella bestämmelser.

	ANVÄND SKYDDSMASK MOT FYSIKALISKA AGENSER BEROENDE PÅ VÄRDENA SOM UPPMÄTTS I MILJÖ- OCH ARBETSHYGIENUNDERSÖKNINGEN
---	--

TEKNISKA DATA

ILMALIITIN	1/4" GAS
ILMALETKUN MINIMISISÄHALKAIJIA	6,0 mm
MAKSIMIPAINIE	8,0 bar
TYÖNTÖTEHO	150 kg
MÄNTÄ	Ø 50 mm
MÄNNÄNVARSI	Ø 14 mm
MÄNNÄN ISKUNPITUUS	45 mm
PAINO	1,3 kg
PITUUS	260 mm
KORKEUS	190 mm
LEVEYS	95 mm
MELU (ISO 15744)	
ÄÄNITEHOTASO	$L_{WA} = 57,0 \text{ dB}$
ÄÄNENPAINEEEN TASO	$L_{pA} = 68,0 \text{ dB}$
TÄRINÄ (ISO 20643)	
TÄRINÄTASO	$0,876 \text{ m/s}^2$
EPÄVARMUUSTEKIJÄ	$K=0,582 \text{ m/s}^2$

TECKENFÖRKLARING

- 1: magneettipää
- 2: vapautuspainike
- 3: kiertovipu
- 4: käynnistyskytkin
- 5: öljyvoitelu

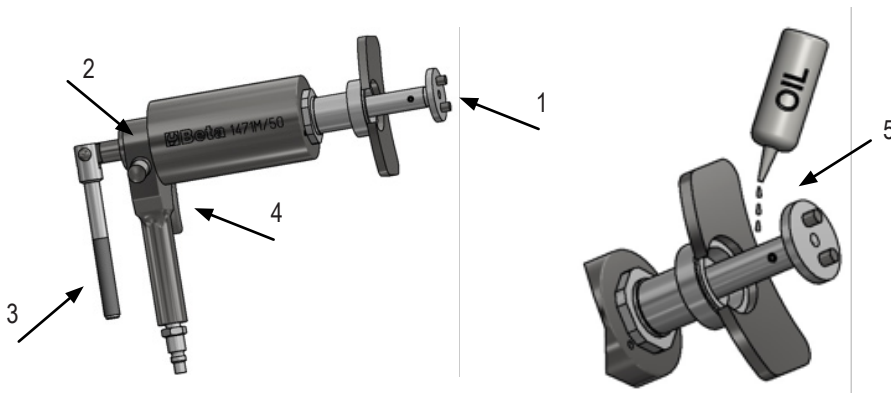
Tryckluftsanslutning

lakitta alltid max. trycket på 8 bar, uppmätt vid verktygets inlopp, för optimal användning av tryckluftsverktyget. Tillför ren tryckluft utan kondens till tryckluftsverktyget. Ett alltför högt tryck eller förekomst av fukt i tryckluftstillförseln minskar de mekaniska delarnas livslängd och kan orsaka skador på verktyget.

ANVÄNDNING

Valitse jarrusatulan männän tyypille sopiva sovitin. Aseta se työkalun magneettipäähän (1). Liitä paineilmatyökalu paineilmajärjestelmään. Varmista, ettei 8 baarin maksimipaine ylitä. Paina vapautuspainiketta (2) ja siirrä työntötankoa eteen- tai taaksepäin vivulla (3), jotta voit asettaa työkalun jarrusatulaan. Älä aseta kehonosia työkalun ja jarrusatulan väliin, vaarana on puristuminen. Paina käynnistyskytkintä (4) ja käännä samanaikaisesti vipua (3) kiertääksesi jarrusatulan mäntää. Kun olet vetänyt männän taakse, paina vapautuspainiketta (2) ja vedä vipua (3) siirtääksesi työntötankoa taaksepäin ja irrottaaksesi siten työkalun jarrusatulasta.

Puhdista työkalu säännöllisesti käyttöiheydestä riippuen poistaaksesi mahdolliset epäpuhtaudet ja taataksesi asianmukaisen toiminnan. Lisäksi mäntä tulee voidella. Lisää muutama pisara hydraulilaitteille tarkoitettua öljyä (5).



BRUKSANVISNING



Keskeytä ilmantulo aina ennen sovittimien vaihtoa.

SOVITTIMIEN MERKINNÄT

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

SMÖRJNING

Tryckluftsverkyget måste anslutas till en FL-enhet (art. nr 1919F1/4) med dimsörjning, inställd på två droppar per minut. På så sätt erhålls en hög prestanda och ett minskat slitage på de mekaniska delarna.

Om ledningen saknar smörjning är det nödvändigt att med jämna mellanrum fylla på olja ISO 32 direkt i tryckluftsverkyget via hålet för tryckluftstillförseln.

UNDERHÅLL

Underhålls- och reparationsingrepp ska endast utföras av specialiserad personal. Kontakta reparationsavdelningen vid Beta Utensili S.P.A. via din lokala Beta-återförsäljare för dessa ingrepp.

KASSERING

Tryckluftsverkyget, tillbehören och emballagen ska lämnas till en återvinningscentral enligt gällande bestämmelser i användarlandet.

GARANTI

Detta verktyg är tillverkat och testat enligt gällande EU-standarder. Det har 1 års garanti för yrkesmässigt bruk och 2 års garanti för hobbybruk.

Garantin omfattar reparationer orsakade av material- eller fabriktionsfel genom att de bristfälliga delarna antingen repareras eller byts ut enligt vår bedömning.

Ett eller flera ingrepp gjorda under garantitiden förlänger inte garantitiden.

Fel orsakade av slitage, felaktigt eller olämpligt bruk och skador orsakade av stötar och/eller fall omfattas inte av garantin. Garantin bortfaller om ändringar görs, vid mixtring med tryckluftsverkyget eller om tryckluftsverkyget demonteras innan det skickas till service.

Garantin omfattar inte person- och/eller materialskador, oavsett art eller karaktär, direkta och/eller indirekta.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE € €

Vi försäkrar under eget ansvar att den beskrivna produkten överensstämmer med samtliga bestämmelser i maskindirektiv 2006/42/EG jämte ändringar, samt med följande standard:

- EN ISO 12100

Den tekniska dokumentationen finns hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

KÄYTTÖOHJEET

FI

PAINEILMATYÖKALU LEVYJARRUJEN OIKEA- JA VASENKIERTEISTEN SATULAMÄNTIEN TYÖNTÄMISEEN JA KIERTÄMISEEN, TUOTE 1471M/C22

PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖOHJEET, VALMISTAJA:

BETA UTENSILI S.P.A.
Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Alkuperäiset ohjeet on laadittu ITALIAKSI.

 HUOMIO



KÄYTTÖOHJEET TULEE LUKEA KOKONAAN ENNEN PAINEILMATYÖKALUN KÄYTTÖÄ. TURVALLISUUSMÄÄRÄYSTEN JA KÄYTTÖOHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMISESTÄ SAATTAO OLLA SEURAUKSENA VAKAVIA ONNETTOMUUKSIA.

Säilytä turvallisuusohjeet huolellisesti ja toimita ne käyttöhenkilökunnalle.

KÄYTTÖTARKOITUS

- **Paineilmatyökalu on tarkoitettu seuraavaan käyttöön:**
 - Levyjarrujen satulamäntien työntäminen ja kiertäminen
 - Toimii sekä oikea- ja vasenkierteiselle malleille.
 - Työkalua voidaan käyttää myös ulkotiloissa, joissa se altistuu vedelle ja ilmalle.
- **Seuraavat käyttötavat ovat kiellettyjä:**
 - Käyttö on kiellettyä räjähdysvaarallisissa tiloissa
 - Käynnistyskytkimen lukitseminen teipillä tai vastaavalla on kiellettyä
 - Käyttö on kiellettyä muihin kuin ilmoitettuun tarkoituksiin

TYÖSKENTELYPAIKAN TURVALLISUUS

- Varo pintoja, jotka saattavat muuttua liukkaiksi koneen käytön seurauksena. Varo, ettet kompastu ilmaletkuun.



Älä käytä paineilmatyökalua räjähdysvaarallisissa tiloissa, sillä mahdollisesti muodostuvat kipinät saattavat sytyttää paikalla olevat pölyt, höyryt tai kaasut.



Vältä kosketusta jännitteisiin osiin. Paineilmatyökalua ei ole eristetty, joten kosketus jännitteisiin osiin saattaa aiheuttaa sähköiskun.



Estä asiattomien henkilöiden ja erityisesti lasten pääsy työskentelypaikalle paineilmatyökalun käytön aikana. Muut henkilöt häiritsevät keskittymistä ja seurauksena saattaa olla paineilmatyökalun hallinnan menetys.

PAINEILMATYÖKALUN TURVALLISUUS

- Älä koskaan suuntaa ilmavirtaa itseäsi tai muita kohti. Paineilma saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia.
- Tarkista liitokset ja tuloletkut. Kaikki yksiköt, liittimet ja letkut tulee asentaa ilmanpainetta ja -virtausta koskevien teknisten tietojen mukaan. Liian alhainen paine heikentää paineilmatyökalun toimintaa, liian korkea paine saattaa aiheuttaa vaurioita ja/tai onnettomuuksia.
- Älä taita tai purista letkuja. Älä käytä liuottimia. Vältä teräviä kulmia. Suojaa letkut kuumuudelta, öljyltä ja pyöriviltä osilta. Vaihda vaurioitunut letku välittömästi. Viallinen tuloletku saattaa aiheuttaa paineimaletkun hallitsemattomia liikkeitä. Paineilman kohottama pöly tai puru saattaa aiheuttaa silmävammoja. Varmista, että letkunkiristimet on aina kiinnitetty huolellisesti.

HENKILÖTURVALLISUUTTA KOSKEVAT OHJEET

- Ole aina erittäin varovainen ja keskity työhösi. Älä käytä paineilmatyökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.

- **Käytä aina seuraavia henkilönsuojaimia:**
 - Suojalasit
 - Turvajalkineet
 - Fysikaalisilta tekijöiltä suojaavat käsineet

KÄYTTÖOHJEET

FI

- Asetu tukevaan asentoon, jossa kykenet jatkuvasti säilyttämään tasapainosi. Kun työskentelyasentosi on tukeva ja ryhtisi hyvä, kykenet hallitsemaan paineilmatyökäluä paremmin odottamattomissa tilanteissa.
- Älä käytä löysiä vaatteita. Älä käytä ranne- tai kaulakoruja. Pidä hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi etäällä liikkuvista osista. Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset saattavat tarttua liikkuviin osiin.
- Älä hengitä poistoilmaa suoraan ja varmista, ettei sitä pääse silmiin. Paineilmatyökäluen poistoilma saattaa sisältää vettä, öljyä, metallihiukkasia ja epäpuhtauksia, jotka saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.

PAINEILMATYÖKÄLUN HUOLELLINEN KÄYTTÖ




- Älä ylikuormita paineilmatyökäluä. Käytä työskentelyssä ainoastaan siihen erityisesti tarkoitettua paineilmatyökäluä.
- Tarkista aina, että kone on ehjä. Älä käytä paineilmatyökäluä, jos sen käynnistys/pysäytyskytkin on viallinen. Ellei paineilmatyökäluä voida pysäyttää tai käynnistää, se on vaarallinen ja tulee korjata.
- Kun paineilmatyökälu ei ole käytössä, säilytä se lasten ulottumattomissa. Älä anna kenenkään käyttää paineilmatyökäluä ennen näiden ohjeiden lukemista.
- Tarkista paineilmatyökälu huolellisesti. Varmista, että työkalun liikkuvat osat toimivat täydellisesti, etteivät ne juutu ja ettei laitteessa ole rikkoutuneita tai vaurioituneita osia, jotka heikentävät sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen paineilmatyökäluen käyttöä.
- Paineilmatyökäluä ei saa muuttaa. Muutokset saattavat heikentää sen turvallisuutta ja kasvattaa käyttäjään kohdistuvia vaaratekijöitä.
- Pyydä ainoastaan ammattihenkilöä korjaamaan paineilmatyökälu. Pyydä käyttämään ainoastaan alkuperäisiä varaosia.


PAINEILMATYÖKÄLUÄ KOSKEVAT TURVALLISUUSOHJEET


- Tarkista, että tunnistuskilpi on luettavissa. Pyydä tarvittaessa varakilpi valmistajalta.
- Käyttäjän ja huoltohenkilökunnan tulee kyetä hallitsemaan paineilmatyökäluen paino ja teho fyysisesti.
- Vältä kosketusta työkalun liikkuviin osiin, sillä ne saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Jos paineilman tulo katkeaa tai käyttöpaine alenee, pysäytä työkalu. Tarkista käyttöpaine. Jos se on optimaalinen, käynnistä uudelleen.
- Pidä paineilmatyökäluä kiinni tukevasti, mutta älä liian voimakkaasti - ota huomioon käden reaktiovoimat.
- Älä koskaan kuljeta paineilmatyökäluä letkusta.

PAINEILMATYÖKÄLUN KÄYTÖN AIKANA TARVITTAVAT HENKILÖNSUOJAIMET

-  Seuraavien varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena loukkaantuminen ja/tai sairauksia.

	KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA PAINEILMATYÖKÄLUN KÄYTÖN TAI HUOLLON AIKANA
	KÄYTÄ AINA FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVIA KÄSINEITÄ PAINEILMATYÖKÄLUN KÄYTÖN AIKANA
	KÄYTÄ AINA TURVAJALKINEITA

-  Muut henkilönsuojaimet, joiden käyttöä vaaditaan ympäristöhygieenisessä tutkimuksessa/riskianalysissä todettujen arvojen mukaan, jos ne ylittävät voimassa olevissa standardeissa määrättyt raja-arvot.

	KÄYTÄ YMPÄRISTÖ-/TEOLLISUUSHYGIEENISESSÄ TUTKIMUKSESSA TODETTUJEN ARVOJEN MUKAINEN FYSIKAALISILTA TEKIJÖILTÄ SUOJAAVA NAAMARI
---	---

KÄYTTÖOHJEET

FI

TEKNISET TIEDOT

ILMALIITIN	1/4" GAS
ILMALETKUN MINIMISÄHALKAISIJA	6,0 mm
MAKSIMIPAINE	8,0 bar
TYÖNTÖTEHO	150 kg
MÄNTÄ	Ø 50 mm
MÄNNÄNVARSI	Ø 14 mm
MÄNNÄN ISKUNPITUUS	45 mm
PAINO	1,3 kg
PITUUS	260 mm
KORKEUS	190 mm
LEVEYS	95 mm
MELU (ISO 15744)	
ÄÄNITEHOTASO	$L_{WA} = 57,0$ dB
ÄÄNENPAINEEEN TASO	$L_{pA} = 68,0$ dB
TÄRINÄ (ISO 20643)	
TÄRINÄTASO	$0,876$ m/s ²
EPÄVARMUUSTEKIJÄ	$K=0,582$ m/s ²

SELITYKSET

- 1: magneettipää
- 2: vapautuspainike
- 3: kiertovipu
- 4: käynnistyskytkin
- 5: öljyvoitelu

Ilman tuloliitäntä

Jotta paineilmatyökalun käyttö on optimaalista, noudata aina työkalun tuloliittimestä mitattua 8 bar maksimipainetta. Syötä paineilmatyökaluun puhdasta ja lauheteetonta ilmaa. Liian korkea paine tai kosteus tuloilmassa vähentävät mekaanisten osien kestoja ja saattavat vaurioittaa työkalua.

KÄYTTÖ

Valitse jarrusatulan männän tyypille sopiva sovitin. Aseta se työkalun magneettipäähän (1). Liitä paineilmatyökalu paineilmajärjestelmään. Varmista, ettei 8 baarin maksimipaine ylitä.

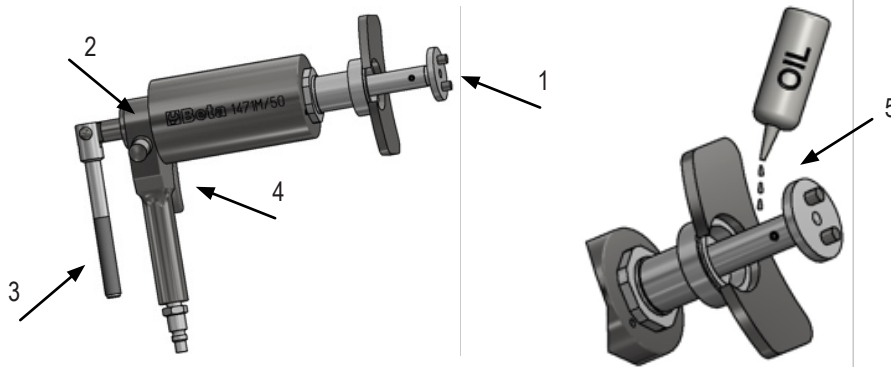
Paina vapautuspainiketta (2) ja siirrä työntötankoa eteen- tai taaksepäin vivulla (3), jotta voit asettaa työkalun jarrusatulaan.

Älä aseta kehonosia työkalun ja jarrusatulan väliin, vaarana on puristuminen.

Paina käynnistyskytkintä (4) ja käännä samanaikaisesti vipua (3) kiertääksesi jarrusatulan mäntää.

Kun olet vetänyt männän taakse, paina vapautuspainiketta (2) ja vedä vipua (3) siirtääksesi työntötankoa taaksepäin ja irrottaaksesi siten työkalun jarrusatulasta.

Puhdista työkalu säännöllisesti käyttötiheydestä riippuen poistaaksesi mahdolliset epäpuhtaudet ja taataksesi asianmukaisen toiminnan. Lisäksi mäntä tulee voidella. Lisää muutama pisara hydraulilaitteille tarkoitettua öljyä (5).



KÄYTTÖOHJEET

FI

Keskeytä ilmantulo aina ennen sovittimien vaihtoa.

SOVITTIMIEN MERKINNÄT

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

VOITELU

Paineilmatyökalu tulee liittää järjestelmän suodatin-mikrosuovoitelulaiteyksikköön (suositeltu tuote 1919F1/4), jonka säätö on kaksi tippaa minuutissa. Tämä kasvattaa tuottoa ja vähentää mekaanisten osien kulumista.

Ellei järjestelmässä ole voiteluyksikköä, syötä suoraan paineilmatyökaluun säännöllisesti ISO 32 -öljyä ilmantuloaukosta.

HUOLTO

Ainoastaan ammattihenkilö saa suorittaa huollot ja korjaukset. Ota tarvittaessa yhteyttä Beta Utensili S.P.A.:n huoltokeskukseen Beta-jälleenmyyjän kautta.

HÄVITYS

Paineilmatyökalu, varusteet ja pakkausmateriaalit tulee toimittaa jätehuoltokeskukseen käyttömaassa voimassa olevien lakien mukaisesti.

TAKUU

Työkalu on valmistettu ja testattu Euroopan unionissa voimassa olevien määräysten mukaisesti. Sillä on 12 kuukauden takuu ammattikäytössä tai 24 kuukauden takuu ei-ammattikäytössä.

Takuu kattaa materiaali- ja valmistusviat. Vialliset osat korjataan tai vaihdetaan harkintamme mukaisesti.

Yksi tai useampi takuukorjaus ei muuta sen päättymispäivää.

Takuu ei kata kulumisesta tai virheellisestä tai sopimattomasta käytöstä johtuvia vikoja eikä iskuista ja/tai putoamisista johtuvia rikkoutumisia. Takuu raukeaa, jos paineilmatyökaluun tehdään muutoksia, sitä korjailaan tai jos se toimitetaan huoltoon purettuna. Takuun ulkopuolelle suljetaan nimenomaisesti kaikenlaiset ja/tai -luonteiset, suorat ja/tai epäsuorat henkilöihin ja/tai esineisiin kohdistuneet vahingot.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS € €

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kuvailtu tuote vastaa kaikkia konedirektiivin 2006/42/EY ja sen muutosten aihekohtaisia määräyksiä sekä seuraavaa standardia:

- EN ISO 12100

Teknistä asiakirjaa säilyttää:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

TRYKLUFTSVÆRKTØJ TIL AT TILBAGETRÆKKE OG DREJE STEMPLERNE I KALIBRE TIL SKIVEBREMSE MED HØJRE OG VENSTRE GEVIND ART. NR. 1471M/C22

BRUGSMANUAL VEDRØRENDE TRYKLUFTSVÆRKTØJ PRODUCERET AF:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIEN

Original dokumentation udarbejdet på ITALIENSK.



ADVARSEL



DET ER VIGTIGT AT GENNEMLÆSE DENNE MANUAL INDEN BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJET. DER ER RISIKO FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTERNE OG ANVISNINGERNE VEDRØRENDE BRUG.

Opbevar sikkerhedsforskrifterne omhyggeligt og udlevér dem til brugerne.

ANVENDELSESOMRÅDE

- Trykluftsværktøjet er beregnet til følgende former for brug:
 - Tilbagetrække og dreje stempler i kalibre til skivebremser
 - Brug til såvel højre som venstre gevind.
 - Værktøjet kan også benyttes udendørs, hvor det er udsat for vejr og vind.
- Følgende indgreb er ikke tilladt:
 - Det er forbudt at benytte værktøjet i omgivelser med eksplosionsfare
 - Det er forbudt at låse startgrebet med tape eller klemmer
 - Alle andre former for brug end de her beskrevne er forbudt

SIKKERHED PÅ ARBEJDSSTEDET

- Vær opmærksom på overflader, som kan blive glatte som følge af brug af værktøjet, samt faren for at falde i trykluftsledningen.



Benyt ikke trykluftsværktøjet i omgivelser med eksplosionsfare, idet der kan dannes gnister, som kan antænde støv, dampe eller gasser.



Undgå kontakt med spændingsførende apparater, idet trykluftsværktøjet ikke er isoleret. Kontakt med de spændingsførende elementer kan være årsag til elektrisk stød.



Sørg for, at børn og uvedkommende ikke kan komme i nærheden af arbejdsstedet, mens trykluftsværktøjet er i brug. Tilstedeværelsen af andre personer distraherer og kan medføre, at herredømmet over trykluftsværktøjet mistes.

SIKKERHED VEDRØRENDE TRYKLUFTSVÆRKTØJ

- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller mod andre personer. Trykluft kan forvolde alvorlige kvæstelser.
- Kontrollér forbindelseskoblingerne og forsyningsslangerne. Alle enheder, samlinger og slanger skal installeres korrekt i overensstemmelse med de tekniske specifikationer vedrørende lufttryk og -flow. For lavt tryk øver negativ indflydelse på trykluftsværktøjets funktion. For højt tryk medfører skader og/eller kvæstelser.
- Undgå at bøje eller klemme slangerne. Undgå brug af opløsningsmidler. Sørg for, at der ikke er skarpe hjørner. Beskyt slangerne mod varme, olie og roterende dele. En beskadiget slange skal udskiftes med det samme. En defekt forsyningslange kan medføre ukontrollerede bevægelser i trykluftsslangen. Støv eller spåner, som hvirvles op af luften, kan medføre kvæstelser i øjnene. Kontrollér, at slangeklemmerne altid er fastgjort korrekt.

OPLYSNINGER VEDRØRENDE DEN PERSONLIGE SIKKERHED

- Det anbefales at koncentrere sig om arbejdet. Benyt ikke trykluftsværktøjet, hvis du er træt eller er påvirket af narkotika, alkohol eller medicin.

- Benyt altid følgende personlige værnemidler:

- Beskyttelsesbriller
- Sikkerhedssko

- Beskyttelseshandsker mod fysiske risici

- Sørg for hele tiden at stå sikkert og stabilt. En arbejdsposition, som er sikker og ergonomisk korrekt, forbedrer kontrollen over trykluftsværktøjet i uventede situationer.
- Bær ikke løsthængende beklædning. Bær ikke armbånd eller halskæder. Sørg for, at hår, beklædning og handsker ikke kommer i nærheden af de bevægelige dele. Løsthængende beklædning, smykker eller langt hår kan sætte sig fast i de bevægelige dele.
- Indånd ikke udstødningsluften direkte, og sørg for, at den ikke kommer i kontakt med øjnene. Udstødningsluften fra trykluftsværktøjet kan indeholde vand, olie, metalpartikler og urenheder, som kan medføre farer.

KORREKT BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ




- Overbelast ikke trykluftsværktøjet. Udfør kun arbejdet med det trykluftsværktøj, som er udtrykkeligt beregnet til det pågældende arbejde.
- Kontrollér altid, at maskinen er intakt. Benyt ikke trykluftsværktøj, hvor afbryderen er defekt. Trykluftsværktøj, som ikke kan standses eller startes, er farligt og skal repareres.
- Opbevar trykluftsværktøjet utilgængeligt for børn, når det ikke er i brug. Trykluftsværktøjet må ikke benyttes af personer, som ikke har læst denne manual.
- Undersøg trykluftsværktøjet nøje. Kontrollér, at værktøjets bevægelige dele fungerer korrekt, at de ikke sætter sig fast, og at der ikke er ødelagte eller beskadigede dele, som kan øve negativ indflydelse på funktionen. Få de beskadigede dele repareret inden brug af trykluftsværktøjet.
- Trykluftsværktøjet må ikke ændres. Ændringerne kan reducere sikkerhedsniveauet og øge risiciene for operatøren.
- Trykluftsværktøjet må kun repareres af specialuddannet personale og udelukkende ved brug af originale reservedele.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER VEDRØRENDE TRYKLUFTSVÆRKTØJ


- Kontrollér, at typeskiltet er læseligt; bestil eventuelt et ekstra skilt hos producenten.
- Operatøren og vedligeholdelsespersonalet skal være i stand til fysisk at løfte og styre trykluftsværktøjet.
- Undgå kontakt med værktøjets bevægelige elementer, idet dette kan medføre kvæstelser.
- Stands værktøjet i tilfælde af afbrydelse af luftforsyningen eller reduktion af driftstrykket. Kontrollér driftstrykket, og genstart, når driftstrykket er optimalt.
- Hold fast i trykluftsværktøjet (dog ikke for stramt), idet der tages højde for håndens nødvendige reaktionskraft.
- Transportér aldrig trykluftsværktøjet ved at holde det i slangen.

KRÆVEDE PERSONLIGE VÆRNEMIDLER VED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ

-  Manglende overholdelse af følgende forskrifter kan medføre kvæstelser og/eller sygdom.

	BÆR ALTID BESKYTTELSESBRILLER I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ ELLER VED UDFØRELSE AF VEDLIGEHOLDELSE.
	BENYTT ALTID BESKYTTELSESHANDSKER MOD FYSISKE RISICI I FORBINDELSE MED BRUG AF TRYKLUFTSVÆRKTØJ.
	BÆR ALTID SIKKERHEDSSKO.

-  Yderligere personlige værnemidler, som skal benyttes afhængigt af de værdier, som konstateres i forbindelse med vurdering af arbejds-hygiejnen/undersøgelse af risiciene, såfremt værdierne overskrider den grænseværdi, som er fastsat i den nationale lovgivning.

	BÆR ÅNEDRÆTSVÆRN MOD FYSISKE AGENSER AFHÆNGIGT AF DE VÆRDIER, SOM KONSTATERES I FORBINDELSE MED VURDERING AF ARBEJDS-/INDUSTRIHYGIEJNEN.
---	--

TEKNISKE SPECIFIKATIONER

LUFTKOBLING	1/4" GAS
LUFTSLANGENS MIN. INDV. DIAMETER	6,0 mm
MAKS. TRYK	8,0 bar
SKUBBEEVNE	150 kg
STEMPEL	Ø 50 mm
SKAFT	Ø 14 mm
STEMPELSLAG	45 mm
VÆGT	1,3 kg
LÆNGDE	260 mm
HØJDE	190 mm
BREDDER	95 mm
STØJ (ISO 15744)	
LYDEFFEKTNIVEAU	$L_{WA} = 57,0$ dB
LYDTRYKNIVEAU	$L_{pA} = 68,0$ dB
VIBRATIONER (ISO 20643)	
VIBRATIONSNIVEAU	$0,876$ m/s ²
USIKKERHED	$K=0,582$ m/s ²

SIGNATURFORKLARING

- 1: magnetisk ende
- 2: udløsningsknap
- 3: rotationsgreb
- 4: startgreb
- 5: oliesmøring

Tilslutning af luftforsyning

Overhold altid maks. trykket på 8 bar for at sikre optimal brug af trykluftsværktøjet (trykket målet ved værktøjets indgang). Forsyn trykluftsværktøjet med ren luft uden kondens. For højt tryk eller fugt i forsyningsluften afkorter driftslevetiden for de mekaniske dele og kan beskadige værktøjet.

BRUG

Vælg adapter afhængigt af typen af stempel i bremsekaliberen. Anbring adapteren på værktøjets magnetiske ende (1).

Slut trykluftsværktøjet til trykluftforsyningen. Sørg for ikke at overstige et maks. tryk på 8 bar.

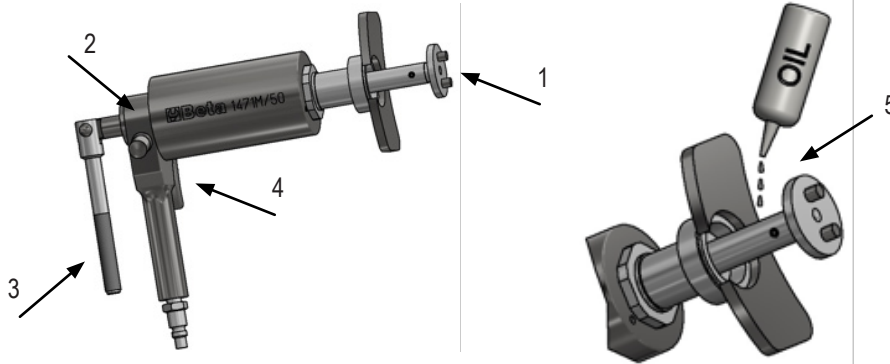
Tryk på udløsningsknappen (2), og benyt grebet (3) til at trække skubbestangen frem eller tilbage for at kunne indsætte udstyret i bremsekaliberen.

Placér ikke dele af kroppen mellem værktøjet og bremsekaliberen, idet der er risiko for at blive klemt.

Tryk på startgrebet (4), og drej samtidig grebet (3) for at dreje stemplet i bremsekaliberen.

Tryk på udløsningsknappen (2), når stemplet er blevet trukket tilbage, og træk i grebet (3) for at trække skubbestangen tilbage og dermed frigøre udstyret fra kaliberen.

Værktøjet skal rengøres regelmæssigt (afhængigt af hyppighed af brug) for at fjerne eventuelle fremmedlegemer og sikre korrekt funktion. Endvidere er der nødvendigt at smøre stemplet med et par dråber olie til hydraulikkontroller (5).



Afbryd altid luftforsyningen inden skift af adapterne.

ANVISNINGER PÅ ADAPTERNE

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

OLIESMØRING

Trykluftsværktøjet skal tilsluttes en FL-enhed i linjen (vi anbefaler art. nr. 1919F1/4), der er indstillet til 2 dråber pr. min. I dette tilfælde opnås et højt udbytte med begrænset slitage på de mekaniske dele.

Såfremt linjen ikke er udstyret med smøring, skal trykluftsværktøjet regelmæssigt smøres direkte med ISO 32 olie gennem luftforsyningshullet.

VEDLIGEHOJDELSE

Vedligeholdelse og reparationer må kun udføres af specialuddannet personale. Kontakt Beta Utensili S.P.A. gennem din lokale Beta forhandler vedrørende disse indgreb.

BORTSKAFFELSE

Trykluftsværktøjet, tilbehøret og emballagen skal indleveres til en genbrugsstation i overensstemmelse med kravene i den gældende nationale lovgivning.

GARANTI

Dette værktøj er fremstillet og testet i overensstemmelse med de gældende EU-standarder og er omfattet af en garanti på 12 måneder ved professionel brug eller 24 måneder ved ikke-professionel brug.

Defekter, som skyldes materiale- eller konstruktionsfejl, udbedres gennem reparation eller udskiftning af de defekte dele.

Udførelsen af et eller flere indgreb i garantiperioden forlænger ikke garanti tiden.

Defekter, som skyldes slitage, forkert brug og skader som følge af slag og/eller stød er ikke omfattet af garantien. Garantien bortfalder i tilfælde af indgreb, uautoriserede ændringer af trykluftsværktøjet eller afmontering af værktøjet inden indlevering til service.

Garantien omfatter IKKE nogen former for kvæstelser og/eller materielle skader - hverken direkte eller indirekte.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar, at det beskrevne produkt opfylder alle kravene i maskindirektivet 2006/42/EF med ændringer samt kravene i følgende standard:

- EN ISO 12100

Det tekniske dossier fås ved henvendelse til:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIEN

BRUKSVEILEDNING

NO

TRYKKLUFTVERKTØY FOR Å PRESSE OG SNU HØYRE- OG VENSTREGJENGEDE SKIVEBREMSESTEMPLER TILBAKE TIL CALIPER ART. NR. 1471M/C22

BRUKSVEILEDNING FOR TRYKKLUFTVERKTØY PRODUSERT AV:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
ITALIA

Dokumentets originalspråk er ITALIENSK.

ADVARSEL



DET ER VIKTIG Å LESE HELE VEILEDNINGEN FØR TRYKKLUFTDRILLEN TAS I BRUK. MANGLENDE OVERHOLD AV SIKKERHETS- OG DRIFTSANVISNINGENE KAN FØRE TIL ALVORLIGE SKADER.

Ta godt vare på sikkerhetsanvisningene og overlever dem til personalet.

BRUKSFORMÅL

- **Trykkluftverktøyet skal brukes til følgende:**
 - Presse og snu skivebremsestempler tilbake til caliper.
 - Brukes både til høyre- og venstregjengede modeller.
 - Verktøyet kan også brukes utendørs hvor det utsettes for vær og vind.
- **Følgende er ikke tillatt:**
 - Det er forbudt å bruke verktøyet i potensielt eksplosive omgivelser.
 - Det er forbudt å låse startspaken med tape eller klemmer.
 - Det er forbudt å bruke verktøyet til andre enn oppgitte applikasjoner.

SIKKERHET PÅ BETJENINGSSTEDET

- Vær oppmerksom på overflater som kan bli glatte ved bruk av drillen, og pass på å ikke snuble i trykkluftslangen.



Ikke bruk trykkluftverktøyet i potensielt eksplosive omgivelser, fordi det kan utvikles gnister som kan antenne støv, damp eller gass.



Unngå kontakt med spenningsførte apparater ettersom trykkluftverktøyet ikke er isolert, og kontakten med spenningsførte deler kan forårsake elektrisk støt.



Pass på at ingen barn eller uvedkommende kan komme i nærheten av arbeidsstedet mens du bruker trykkluftverktøyet. Andre personers nærvær kan være distraherende og føre til at du mister kontroll over trykkluftverktøyet.

SIKKERHET FOR TRYKKLUFTVERKTØY

- Rett aldri trykkluftstrømmen med deg selv eller andre. Trykkluften kan forårsake alvorlige personskader.
- Kontroller koblingene og tilførselsledningene. Alle enheter, ledd og slanger må installeres i overensstemmelse med de tekniske dataene for trykkluftstrøm og -trykk. Et allfor lavt trykk reduserer trykkluftverktøyet funksjon, og et allfor høyt trykk kan forårsake person- og/eller materialskader.
- Unngå å bøye eller stramme slanger, bruk av løsningsmidler og skarpe kanter. Beskytt slangene mot varme, olje og roterende deler. Skift umiddelbart ut en ødelagt slange. En defekt tilførselsslange kan forårsake ukontrollerte bevegelser av trykkluftslangen. Støv eller spon som virvles opp av trykkluften kan forårsake øyeskader. Pass på at slangeklemmene alltid er festet skikkelig.

ANVISNING FOR PERSONALSIKKERHET

- Vær veldig oppmerksom og konsentrert deg alltid om det du holder på med. Ikke bruk trykkluftverktøyet hvis du er trøtt eller påvirket av narkotika, alkohol eller legemidler.

- **Bruk alltid personlig verneutstyr:**
 - Vernebriller
 - Vernesko
 - Vernehansker mot fysikalske stoffer

BRUKSVEILEDNING

NO

- Pass på at du har en sikker arbeidsposisjon og hele tiden holder balansen. Et sikkert arbeidssted og en riktig kroppsstilling gir en bedre kontroll over trykkluftverktøyet i uventede situasjoner.
- Ikke bruk løse klær. Ikke ha på deg armbånd eller smykker. Hold hår, klær og hansker på avstand fra bevegelige deler. Løse klær, smykker og langt hår kan henge seg fast i bevegelige deler.
- Ikke pust inn utløpsluften og unngå å få den i øynene. Trykkluftverktøyets utløpsluft kan inneholde vann, olje, metallpartikler og skitt som kan forårsake farer.

RIKTIG BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET




- Ikke overbelast trykkluftverktøyet. Utfør arbeidet og bruk kun trykkluftverktøyet når dette er uttrykkelig angitt.
- Kontroller alltid at maskinen er hel. Bruk aldri et trykkluftverktøy med ødelagt start-/stoppknapp. Et trykkluftverktøy som ikke kan startes eller stoppes er farlig og må repareres.
- Trykkluftverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Personer som ikke har lest bruksveiledningen må ikke bruke trykkluftverktøyet.
- Gjør en nøye kontroll av trykkluftverktøyet og pass på at verktøyets bevegelige deler fungerer riktig, at de ikke setter seg fast, og at det ikke finnes ødelagte eller skadde deler som kan redusere funksjonen. Skadde deler må repareres før trykkluftverktøyet brukes.
- Trykkluftverktøyet må ikke endres. Endringen kan redusere sikkerhetstiltakenes effekt og øke risikoene for operatøren.
- Trykkluftverktøyet må kun repareres av kvalifisert personale, og det må kun brukes originale reservedeler.

SIKKERHETSANVISNINGER FOR TRYKKLUFTVERKTØYET

- Kontroller at typeskiltet er leselig, ellers må du bestille et nytt hos produsenten.
- Operatøren og vedlikeholdspersonalet må fysisk sett klare å håndtere trykkluftverktøyets vekt og effekt.
- Unngå kontakt med verktøyets deler i bevegelse, fordi det kan forårsake personskader.
- Slå av verktøyet ved brudd i trykklufttilførselen, eller ved redusert driftstrykk. Kontroller driftstrykket, og start opp igjen når det er optimalt.
- Hold i trykkluftverktøyet med et fast og sikkert grep med hensyn til håndens nødvendige reaksjonskraft.
- Flytt aldri trykkluftverktøyet med bruk av slangen.

PERSONLIG VERNEUTSTYR VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØY

 Manglende overhold av følgende advarsler kan forårsake fysiske skader og/eller sykdommer.

	BRUK ALLTID VERNEBRILLER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET OG UNDER VEDLIKEHOLD
	BRUK ALLTID VERNEHANSKER MOT FYSIKALSKE STOFFER VED BRUK AV TRYKKLUFTVERKTØYET
	BRUK ALLTID VERNESKO

 Ytterligere personvern som skal brukes avhengig av verdiene målt under helse- og miljøundersøkelsen/risikovurderingen hvis de overstiger grensene i gjeldende regelverk.

	BRUK ANSIKTSMASKE MOT FYSISKE AGENSER AVHENGIG AV RESULTATENE FRA MILJØ-/INDUSTRIUNDERSØKELSEN
---	--

BRUKSVEILEDNING

NO

TEKNISKE DATA

TRYKKLUFTKOBLING	1/4" GAS
TRYKKLUFTSLANGENS MIN. INNVENDIGE DIAMETER	6,0 mm
MAKS TRYKK	8,0 bar
SKYVEKAPASITET	150 kg
STEMPEL	Ø 50 mm
STAG	Ø 14 mm
STEMPELSLAG	45 mm
VEKT	1,3 kg
LENGDE	260 mm
HØYDE	190 mm
BREDDE	95 mm
STØY (ISO 15744)	
LYDEFFEKTIVÅ	$L_{WA} = 57,0$ dB
LYDTRYKKNIVÅ	$L_{pA} = 68,0$ dB
VIBRASJONER (ISO 20643)	
VIBRASJONSNIVÅ	$0,876$ m/s ²
USIKKERHET	$K=0,582$ m/s ²

TEGNFORKLARING

- 1: magnetisk ende
- 2: utløserknapp
- 3: rotasjonsspak
- 4: startspak
- 5: oljesmøring

Trykklufttilkobling

Ha et maks trykk på 8 bar (målt ved verktøets inngang) for en optimal bruk av trykkluftverktøyet. Bruk ren og kondensfri trykkluft for tilførsel av trykkluftverktøyet. Et altfor høyt trykk, eller fuktighet i tilførselsluften, reduserer levetiden til de mekaniske delene og kan forårsake skader på verktøyet.

BRUK

Velg adapteren ut fra bremsecalipers stempel. Sett den på verktøets magnetiske ende (1).

Koble trykkluftverktøyet til trykklufttilførselen, og pass på å ikke overstige maks trykk på 8 bar.

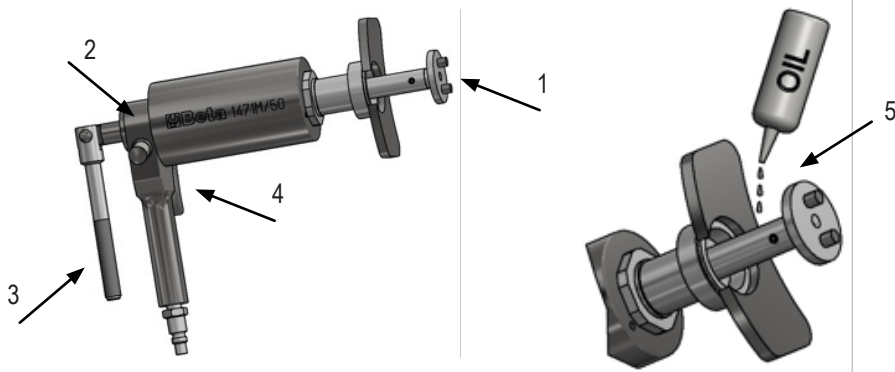
Trykk på utløserknappen (2) og bruk spaken (3) for å trykke eller presse skyvestangen og sette verktøyet inn i bremsecaliperen.

Ikke hold kroppsdeler mellom verktøyet og bremsecaliperen, fordi det er fare for klemming.

Trykk på startspaken (4) og snu samtidig spaken (3) for å snu bremsecaliperens stempel.

Etter å ha presset stemplet, trykk på utløserknappen (2) og trekk spaken (3) for å presse skyvestangen og frigjøre verktøyet fra caliperen.

Ut fra bruk må verktøyet rengjøres jevnlig for å fjerne eventuell skitt og garantere riktig funksjon. Det er i tillegg nødvendig å smøre caliperen med noen dråper olje for hydraulikkontroller (5).



BRUKSVEILEDNING

NO

Avbryt alltid trykklufttilførselen før utskifting av adapterne.

ANVISNINGER PÅ ADAPTERNE

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

OLJESMØRING

Det er helt nødvendig å koble trykkluftverktøyet til en FL-enhet (art. nr. 1919F1/4") med tåkesmøring, innstilt på to dråper pr. minutt. På denne måten oppnås høy ytelse og redusert slitasje av de mekaniske delene.

Hvis linjen er uten smøring, er det med jevne mellomrom nødvendig å fylle på olje ISO 32 direkte i trykkluftverktøyet gjennom hullet for trykklufttilførsel.

VEDLIKEHOLD

Vedlikehold og reparasjon skal kun utføres av kvalifisert personale. Kontakt verkstedet til Beta Utensili S.P.A. gjennom din Beta-forhandler.

AVHENDING

Trykkluftverktøyet, tilbehøret og emballasjen må leveres inn til en miljøstasjon i henhold til gjeldende regelverk.

GARANTI

Dette verktøyet er produsert og testet i henhold til gjeldende standarder i EU. Det har 1 års garanti for yrkesbruk, og 2 års garanti for hobbybruk.

Deler som er beheftet med material- eller produksjonsfeil vil etter vår vurdering repareres eller skiftes ut.

Utføringen av ett eller flere inngrep i garantiperioden forlenger ikke garantiperioden.

Defekte deler som skyldes slitasje, feil eller skjodesløs bruk og ødeleggelse etter slag og/eller fall, dekkes ikke av garantien. Garantien bortfaller ved utføring av endringer, ved tukling med trykkluftverktøyet eller hvis det demonteres før det sendes til service.

Garantien omfatter ikke direkte og/eller indirekte person- og/eller materialskader uansett art og/eller natur.

EF-SAMSVARERKLÆRING CE

Vi erklærer under fullt ansvar at produktet som er beskrevet er i samsvar med bestemmelsene i Maskindirektiv 2006/42/EF og senere endringer, og følgende standarder:

- EN ISO 12100

Den tekniske dokumentasjonen er tilgjengelig hos:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

ITALIA

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

LEVEGŐS SZERSZÁM A JOBB ÉS BALMENETES TÁRCSAFÉK CSIPESZEINEK BEHÚZÁSÁHOZ ÉS ELFORGATÁSÁHOZ ART. 1471M/C22

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ PNEUMATIKUS SZERSZÁMHOZ, AMELYNEK GYÁRTÓJA:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
OLASZORSZÁG

A dokumentum eredetije OLASZ nyelven íródott.

FIGYELEM



A LÉGKALAPÁCS HASZNÁLATA ELŐTT ELENGEDHETETLEN A KÉZIKÖNYV TARTALMÁNAK MEGISMERÉSE. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS ÚTMUTATÁSOK BE NEM TARTÁSA, KOMOLY SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT.

Őrizzük meg a biztonsági útmutatót és adjuk át a műszert felhasználó személyzetnek.

FELHASZNÁLÁSI CÉLZAT

- **A pneumatikus szerszámot a következő célra fejlesztették ki:**
 - A tárcsafék csipeszeinek behúzásához és elforgatásához
 - Jobb és baloldali felhasználáshoz
 - Felhasználható külső környezetben is, esőnek és külső levegőnek kitéve
- **A szerszám nem használható a következő célokra:**
 - Kifejezetten tilos robbanásveszélyes környezetben használni.
 - Tilos az indító gombot szigetelőszalaggal vagy gumiszalaggal leblokkolni.
 - Tilos az előírtól eltérő célra használni.

A MUNKAHELY BIZTONSÁGA

- Fordítsunk külön figyelmet azokra a felületekre, amelyek a gép használatából kifolyólag síkossá válhatnak, illetve figyeljünk arra, hogy a levegő gégecsövébe ne essen el senki.



A pneumatikus eszközt tilos robbanásveszélyes környezetben használni, a használat alatt keletkező szikrák berobbanthatják a légtérben lévő porokat, gózt vagy gázt.



Kerüljük el, hogy a szerszám más feszültség alatt levő készülékkel érintkezzen: a pneumatikus készülék nincs szigetelve ezért a feszültség alatti szerszámokkal történő érintkezés áramütést okozhat.



Figyeljünk arra, hogy gyermekek illetve látogatók ne lépjenek be abba a munkahelyi környezetbe, ahol a pneumatikus szerszámot hasznosítják. Külső személyek jelenléte figyelemelvonó tényező lehet, amely a szerszám feletti uralom elvesztését okozhatja.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK BIZTONSÁGA

- Sose fordítsuk a légszövet magunk vagy más személyek felé. A nagynyomású levegő komoly sérüléseket okozhat.
- Ellenőrizzük le a csatlakozások és az ellátási csövek bekötését. Minden csatlakozást és hajlékony csövet a nyomás és levegőáramlási technikai előírások szerint kell beszerelni. Túl alacsony nyomás esetén a pneumatikus szerszám működése kétségesse válhat, a túl magas nyomás pedig károkat és/vagy sérüléseket okozhat.
- A hajlékony csöveket nem szabad meghajlítani vagy összenyomni, nem szabad hígítót vagy hegyes tárgyakat használni. A csöveket tartsuk távol hőforrásoktól, olajtól és forgó egységektől. Ha egy cső megsérülne, azt azonnal helyettesíteni kell. Ha egy ellátási cső megsérülne az a nagy nyomású légszó véletlen mozgását idézheti elő. A levegő által fellőtt porok illetve forgács darabok komoly szemsérüléseket okozhatnak. Ellenőrizzük, hogy a hajlékony csöveket tartó gyűrűk megfelelően zárjanak.

SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- Minden esetben elővigyázatos magatartást ajánlunk, ügyelve a mozdulatokra. Ne használjuk a pneumatikus szerszámot ha túl fáradtak vagyunk, alkoholt fogyasztottunk vagy gyógyszeres kezelés alatt állunk.
- **Használjuk mindig a személybiztonsági eszközöket:**
 - Védőszemüveg
 - Munkavédelmi cipő
 - Munkavédelmi kesztyű

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

- Használat közben az egyensúlyt elősegítő pozíciót kell felvenni. A biztonságos munkakörnyezet és a megfelelő posztúra elősegítik a pneumatikus szerszám használatát és az esetleges vészhelyzetek megfelelő ellenőrzését.
- Használat alatt ne viseljünk bő ruhaneműt. Ne viseljünk karkötőt vagy láncokat. Haját, ruhaneműt és a kesztyűt mozgásban lévő egységektől. A bő ruhát, az ékszerek és a hosszú haj beleakadhat a mozgásban levő részekbe.
- Ne lélegezzük be a szerszámból kijövő levegőt, illetve ez a levegő ne érje a szemet se. A pneumatikus szerszámból kijövő levegő vizet, olajat, fémdarabokat és szennyeződések tartalmazhat, ezért sérüléseket okozhat.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁMHOZ BIZTONSÁGOS HASZNÁLATA




- Ne tegyük ki túlterhelésnek a kisméretű csavarbehajtót. A munkafolyamatokat mindig az adott feladatnak megfelelő szerszámmal kell elvégezni.
- Minden esetben ellenőrizzük le a szerszám épségét. Ne használjunk sérült olyan szerszámot, amelynek kapcsoló gombja sérült. A ki vagy be nem kapcsolható szerszám rendkívül veszélyes lehet, azonnal javítani kell.
- Amíg a pneumatikus szerszámok használaton kívül maradnak, gyermekek elől elzárva tartjuk őket mindig. A szerszámot olyan személy nem használhatja, aki a jelen előírásokat nem olvasta volna végig.
- A pneumatikus szerszám minden részét le kell ellenőrizni, különös tekintettel a mozgó részekre, hogy azok megfelelően működjenek, épek legyenek és ne ragadjanak be, illetve a helyes működést megakadályozó sérülés ne legyen rajtuk. A sérült részeket használat előtt javítani kell.
- A pneumatikus szerszámot módosítani nem szabad. A módosítások negatívan befolyásolják a szerszám biztonsági beállítását és veszélyt jelenthet a felhasználóra.
- A hibás pneumatikus szerszámot kizárólag szakember javíthatja és kizárólag eredeti cserealkatrészeket szabad használni.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A PNEUMATIKUS SZERSZÁMHOZ

- Ellenőrizzük le, hogy az adat tábla jól olvasható legyen, ha szükséges a gyártótól szerezzünk be újat.
- A dolgozó és a karbantartó személyzet megfelelő fizikai képességekkel kell rendelkeznie a szerszám súlyának elbírásához és a szerszám használatához.
- Használat közben maradjunk távol az eszköz mozgásban lévő részeitől, amelyek sérülést okozhatnak.
- Ha a légellátás leállna vagy a működési nyomás hirtelen lecsökkenne, a szerszámot azonnal le kell állítani. Le kell ellenőrizni a működési nyomást, a munkát csak azután szabad újratekdeni, ha az visszatért az optimális működési szintre.
- A pneumatikus szerszámot biztonságosan kell tartani, de semmi esetre sem görcsösen, így ha szerszám elmozdulna a tartó kéz reagálni tud.
- A pneumatikus szerszámot tilos az elektromos vezetéknel fogva szállítani.

A PNEUMATIKUS SZERSZÁM HASZNÁLATA ALATT SZÜKSÉGES SZEMÉLYVÉDELMI ESZKÖZÖK

 Az alábbi szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket és/vagy betegségeket okozhat.

	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR ILLETVE A KARBANTARTÁSI MUNKÁK ALATT MUNKAVÉDELMI SZEMÜVEGET KELL VISELNI
	A PNEUMATIKUS SZERSZÁMOK HASZNÁLATAKOR MUNKAVÉDELMI KESZTYŰT KELL VISELNI
	VISELJÜNK MINDIG MUNKAVÉDELMI CIPŐT

 További személyvédelmi eszközök, amelyek a munkavédelmi környezeti higiénia/veszély bevizsgálás eredménye alapján alkalmazandóak, abban az esetben ha az értékek meghaladják az érvényes törvényben előírtakat.

	A MUNKAKÖRNYEZET KÖRNYEZETI/IPARI HIGIÉNIAI FELMÉRÉSE ÁLTAL FELMÉRT FIZIKAI ANYAGOK FÜGGVÉNYÉBEN KIVÁLASZTOTT MUNKAVÉDELMI MASZKOT KELL VISELNI
---	---

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

TECHNIKAI ADATOK

LEVEGŐCSATLAKOZÁS	1/4" GAS
LÉGCSŐ BELSŐ MIN. ÁTMÉRŐJE	6,0 mm
MAX. NYOMÁS	8,0 bar
LÓKETI KAPACITÁS	150 kg
DUGATTYÚ	Ø 50 mm
TENGELY	Ø 14 mm
DUGATTYÚ MENETE	45 mm
SÚLY	1,3 kg
HOSSZ	260 mm
MAGASSÁG	190 mm
SZELESSÉG	95 mm
ZAJ SZINT (ISO 15744)	
TELJESÍTMÉNYI ZAJ SZINT	$L_{WA} = 57,0$ dB
NYOMÁSI ZAJ SZINT	$L_{pA} = 68,0$ dB
REZGÉS (ISO 20643)	
REZGÉS SZINTJE	$0,876$ m/s ²
BIZONYTALANSÁG	$K=0,582$ m/s ²

OLVASAT

- 1: mágneses perem
- 2: kiengedési gomb
- 3: forgási kar
- 4: indító kar
- 5: kenőolaj

A légeztetés becsatlakoztatása

A szerszám jobb kihasználhatósága miatt tartsuk mindig tisztelben a 8 bar maximális légnyomási értéket, amelyet a szerszám bemeneti oldalán lehet mérni. A pneumatikus szerszámot tiszta, pára menetes levegővel kell ellátni. A túl magas légnyomás illetve a páras levegő lecsökkenti a gép működési élettartamát és meghibásodást okozhat.

HASZNÁLAT

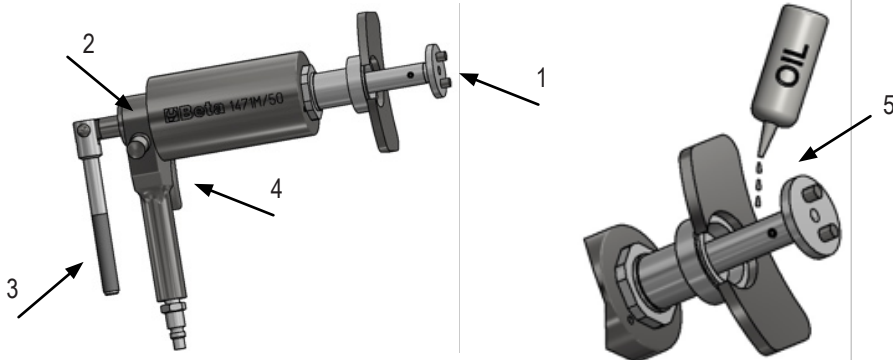
A tárcsafék csipeszének dugattyúinak megfelelő adaptert kell választani. Csatlakoztassuk a szerszám mágneses pereméhez (1). Csatlakoztassuk a pneumatikus szerszámot a légeztetésre, leellenőrizve, hogy a maximális nyomás ne lépje túl a 8 bar értéket. Nyomjuk le a kioldó gombot (2) majd az indítókart (3) lenyomva előre vagy hátra tudjuk mozgatni a nyomó kart, így módon az eszközt a féktárcsára tudjuk rögzíteni.

Egyetlen testrész se kerüljön a szerszám és a féktárcsa közé, mivel az összenyomás veszélye magas.

Nyomjuk le a beindító kart (4) és ezzel egyidőben fordítsuk el a kart (3) így a féktárcsa tengelye is elfordul.

Miután visszahúztuk a tengelyt nyomjuk meg a kioldó gombot (2) és húzzuk meg a kart (3) így módon a nyomó kar visszahúzódik, és a szerszám lecsatlakozik a tárcsáról.

A használat mértékétől függően, rendszeresen tisztítsuk meg a szerszámot, távolítsuk el az esetlegesen lerakódott piszkot, így biztosíthatjuk csak az eszköz tökéletes működését. Mindemellett, fontos, hogy a tengelyt kenőzsírozzuk, ehhez használjunk néhány csepp, hidraulikus irányító egységekhez (5) való olajat.



HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

Az adapterek felszerelése előtt, minden esetben csatlakoztassuk le a szerszámot a léggelátásról.

AZ ADAPTEREKRE VONATKOZÓ ÚTMUTATÁSOK

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

OLAJOZÁS

A pneumatikus szerszámot mindenféleképpen rá kell kötni egy szűrő-olajozó egységre, amelyhez az (art. 1919F1/4) vonal egyikét ajánljuk. Az egység percenként két csepp mikro-permetet bocsájt ki, ami megnöveli a szerszám hatékonyságát és lelassítja annak elhasználódását.

Abban az esetben ha nem lenne olajozási egység beiktatható, az ISO 32 típusú kenőolajat rendszeresen hozzá kell adni a pneumatikus szerszámhoz, a léggelátási lyukon keresztül.

KARBANTARTÁS

A karbantartási és javítási munkálatokat kizárólag szakember végezheti el. Az ilyen beavatkozások elvégzéséhez, a Beta viszonteladójukon keresztül tudnak a Beta Utensili S.P.A. javítási központjához fordulni.

HULLADÉK FELDOLGOZÁS

A pneumatikus szerszám és annak csomagolóanyaga, a felhasználási ország törvényi előírásainak értelmében, a megfelelő hulladékgyűjtő helyre kell vinni.

GARANCIA

A jelen munkaszerszámot az Európai Unióban érvényes vonatkozó szabályzatok szerint állították elő és vizsgálták be, amelyet szakirányú felhasználás esetén 12 hónapos garancia fed, nem szakirányú használat esetén 24 hónapos garancia fed. Kizárólag anyaghibából történő javítást vagy gyártási helyreállítás vagy a hibás részek cseréjét végezzük el, saját meglátásunk szerint.

A garancia által fedett munkálatok elvégzése nem befolyásolja a garancia érvényességét, annak lejáratát nem változik.

A garancia nem fede az elhasználódásból, helytelen vagy az előírtól eltérő használatból származó meghibásodásokat, illetve a csapódásból és/vagy ütésből származó meghibásodásokat. A garancia érvényét veszti, ha a szerszámon módosításokat, változtatásokat végeznek, vagy már bontott állapotban érkeznek be a javítási központba.

A garancia semmi esetre sem fede a személyi és/vagy tárgyak, legyenek azok bármilyen természetűek, legyen a kár közvetett és/vagy közvetlen.

MEGFELELŐSÉGI BIZONYLAT CE

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a fent leírt termék megfelel minden a Mechanikus Gépekre érvényes 2006/42/CE számú irányelvnek és annak minden módosításának, illetve a következő normatívának:

- EN ISO 12100

A Technikai Leírás a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

OLASZORSZÁG

KULLANIM VE TALİMAT KILAVUZU

TR

DİSK FRENLERİN PENS PİSTONLARINI GERİLETMEK VE SAAT YÖNÜNDE VE SAAT YÖNÜNÜN TERSİNE ÇEVİRMEK İÇİN HAVALI ALET ÜRÜN 1471M/C22

AŞAĞIDA BELİRTİLEN ŞİRKET TARAFINDAN ÜRETİLMİŞ HAVALI ALET İÇİN KULLANIM VE TALİMAT KILAVUZU:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
İTALYA

Dokümantasyonun aslı İTALYANCA dilinde düzenlenmiştir.



DİKKAT



PNÖMATİK ALETİ KULLANMADAN ÖNCE İŞBU KILAVUZUN TAMA-MEN OKUNMASI ÖNEMLİDİR. GÜVENLİK KURALLARINA VE İŞLETME TALİMATLARINA UYULMAMASI HALİNDE CİDDİ KAZALAR MEYDANA GELEBİLİR.

Güvenlik talimatlarını özenle muhafaza edin ve matkapları kullanan personele teslim edin.

KULLANIM ALANI

- Havalı alet aşağıdaki kullanıma yöneliktir:
 - Disk frenlerin pens pistonlarının geriletilmesi ve çevrilmesi
 - Gerek saat yönünde gerekse saat yönünün tersine kullanım
 - Su ve havaya maruz açık mekânlarda da kullanım mümkündür
- Aşağıdaki işlemler yasaktır:
 - Potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanım yasaktır.
 - Yapışkanlı bant veya kelepçeler ile çalıştırma kolunu bloke etmek yasaktır.
 - Belirtilenlerden farklı tüm uygulamalar için kullanım yasaktır.

ÇALIŞMA MAHALLİNİN GÜVENLİĞİ

- Makinenin kullanımı nedeni kaygan olabilen yüzeylere ve esnek hava borusuna takılma tehlikesine dikkat edin.



Havalı aleti; toz, buhar veya gazları tutuşturacak kapasitede kıvılcımlar oluşabileceğinden, potansiyel patlayıcı atmosfer bulunduran ortamlarda kullanmayın.



Gerilim altındaki donanımlar ile temastan kaçınınız: Havalı alet yalıtılmamıştır ve gerilim altındaki elemanlar ile temas elektrik çarpmasına neden olabilir.



Pnömatik alet ile çalışılırken çocukların veya ziyaretçilerin çalışma mahalline yaklaşmasını önleyin. Diğer kişilerin mevcudiyeti, pnömatik alet üzerindeki kontrolün kaybı ile sonuçlanabilen dikkat dağılmasına neden olur.

PNÖMATİK ALETLERİN GÜVENLİĞİ

- Hava akışını asla kendinize veya diğer kişilere doğru yöneltmeyin. Basıncı hava ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- Bağlantı rakorlarını ve besleme boru hatlarını kontrol edin. Tüm gruplar, mafsallar ve esnek borular, basınç ve hava akışına ilişkin teknik verilere uygun olarak monte edilmelidir. Çok düşük bir basınç, pnömatik aletin işlemlerini riske atar; yüksek bir basınç, hasar ve/veya yaralanmalara neden olabilir.
- Esnek boruları kıvrırmaktan veya sıkıştırmaktan kaçınınız, solvent ve keskin köşelerin kullanımından kaçınınız. Boruları ısıdan, yağdan ve döner parçalardan koruyunuz. Hasarlı bir esnek boruyu anında değiştirin. Kusurlu bir besleme boru hattı, basınçlı hava borusunun kontrol dışı hareketlerine neden olabilir. Havalanan toz veya talaşlar, gözlerde yaralanmalara neden olabilir. Esnek borular için kelepçelerin, daima iyice sabitlenmiş olduğundan emin olun.

PERSONELİN GÜVENLİĞİ İÇİN TALİMATLAR

- Daima kendi hareketlerinize konsantre olmaya özen göstererek azami dikkat önemle tavsiye edilir. Yorgun olunması veya uyuşturucu, alkollü içecek veya ilaç etkisi altında bulunulması halinde pnömatik aleti kullanmayın.

- Daima aşağıdaki kişisel koruyucu donanımları kullanınız:

- Koruyucu gözlük
- Emniyet ayakkabısı
- Fiziksel etkenler için koruyucu eldiven

KULLANIM VE TALIMAT KILAVUZU

TR

- Her an dengenizi koruyarak güvenli pozisyonda bulunmaya özen gösterin. Güvenli bir çalışma pozisyonu ve uygun bir beden duruşu, beklenmedik durumlar halinde pnömomatik aleti daha iyi kontrol edebilmeyi sağlar.
- Bol giysiler giymeyin. Bilezik ve kolye takmayın. Saçları, giysileri ve eldivenleri hareketli kısımlardan uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar hareketli kısımlara takılabilir.
- Egzoz havasını doğrudan solumayın ve söz konusu havanın gözlere ulaşmasını önleyin. Pnömomatik aletin egzoz havası, tehlikelere neden olabilen su, yağ, metal partiküller ve kir içerebilir.

HAVALI ALETİN ÖZENLİ KULLANIMI




- Havalı alet aşırı yükte maruz bırakılmamalıdır. İşlerinizi, havalı aleti sadece öngörülen durum için kullanarak gerçekleştirin.
- Daima makinenin bütünlüğünü kontrol edin. Çalıştırma/durdurma şalteri arızalı olan hiçbir pnömomatik aleti kullanmayın. Tekrar durdurulamayan veya çalıştırılmayan bir pnömomatik alet tehlikeli olduğundan onarılmalıdır.
- Pnömomatik aletleri kullanmadığınızda, çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza edin. İşbu talimatları okumamış kişilerin pnömomatik aleti kullanmasına izin vermeyin.
- Aletin hareketli kısımlarının kusursuz şekilde işlediğinden, tutukluk yapmadığından ve söz konusu aletin işlemini riske atacak kırık veya hasarlı parçaların bulunmadığından emin olarak pnömomatik aleti özenle kontrol edin. Pnömomatik aleti kullanmadan önce hasarlı parçaların onarımını yaptırın.
- Pnömomatik alet tadil edilmemelidir. Tadilatlar, güvenlik tedbirlerinin verimliliğini azaltabilir ve operatör için riskleri artırabilir.
- Pnömomatik aletin onarımında, sadece orijinal yedek parçalar kullanın ve onarımı sadece uzman personele yaptırın.

HAVALI ALET İÇİN GÜVENLİK TALİMATLARI

- Tanıtım plakasının okunaklı olduğunu kontrol edin, gerekmesi halinde değiştirme için üreticiden bir tanıtım plakası temin edin.
- Operatör ve bakım ile görevli personel, pnömomatik aletin ağırlığını ve gücünü fiziksel açıdan yönetecek kapasitede olmalıdır.
- Aletin hareket halindeki parçaları yaralanmalara neden olabileceğinden, bunlarla temastan kaçınınız.
- Hava beslemesinin kesilmesi veya azaltılmış çalışma basıncı halinde, aleti durdurun. Çalışma basıncını kontrol edin ve optimal çalışma basıncında yeniden çalıştırın.
- Elin gerekli reaksiyon kuvvetlerini dikkate alarak, pnömomatik aleti aşırı sıkı olmayan güvenli bir kavrama ile tutun.
- Pnömomatik aleti asla esnek burudan tutarak taşımayın.

PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA ÖNGÖRÜLEN KİŞİSEL KORUYUCU DONANIMLAR

⚠️ Aşağıdaki uyarılara uyulmaması fiziksel yaralanmalara ve/veya hastalıklara neden olabilir.

	PNÖMATİK ALET KULLANILDIĞINDA VEYA BAKIM İŞLEMİ GERÇEKLEŞTİRİLDİĞİNDE DAİMA KORUYUCU GÖZLÜK TAKIN
	PNÖMATİK ALETİN KULLANIMI ESNASINDA FİZİKSEL ETKENLER İÇİN DAİMA KORUYUCU EL DİVEN KULLANIN
	DAİMA EMNİYET AYAKKABISI KULLANIN

⚠️ Değerlerin, geçerli yönetmelikler tarafından öngörülen limitleri aşması halinde ortam hijyeni incelemesinde/ risk analizinde karşılaşılmış değerlere göre diğer kişisel koruyucu donanımlar kullanılmalıdır.

	ÇALIŞMA ORTAMI/SANAYİ HİJYENİ ARAŞTIRMASINDAN ELDE EDİLMİŞ OLAN DEĞERLERE GÖRE FİZİKSEL ETKENLER İÇİN KORUYUCU MASKE KULLANINIZ
---	---

KULLANIM VE TALIMAT KILAVUZU

TR

TEKNİK VERİLER

HAVA BAĞLANTISI	1/4" GAS
HAVA BORUSU MİNİMUM İÇ ÇAPI	6,0 mm
MAKSİMUM BASINÇ	8,0 bar
İTME KAPASİTESİ	150 kg
PİSTON	Ø 50 mm
PİSTON KOLU	Ø 14 mm
PİSTON STROKU	45 mm
AĞIRLIK	1,3 kg
UZUNLUK	260 mm
YÜKSEKLİK	190 mm
GENİŞLİK	95 mm
GÜRÜLTÜ (ISO 15744)	
SES GÜCÜ SEVİYESİ	$L_{WA} = 57,0$ dB
SES BASINÇ SEVİYESİ	$L_{pA} = 68,0$ dB
TİTREŞİMLER (ISO 20643)	
TİTREŞİM SEVİYESİ	$0,876$ m/s ²
BELİRSİZLİK	$K=0,582$ m/s ²

AÇIKLAMALAR

- 1: Manyetik uç
- 2: Serbest bırakma butonu
- 3: Rotasyon kolu
- 4: İşletme kolu
- 5: Yağ ile yağlama

Hava besleme bağlantısı

Pnömatik aletin optimal kullanımı için, aletin girişinde ölçülen 8 bar maksimum basınca daima uyun. Pnömatik aleti, yoğunlaşma içermeyen temiz hava ile besleyin. Çok yüksek bir basınç veya besleme havasında nem mevcudiyeti, mekanik parçaların kullanım ömrünü azaltır ve aletin hasar görmesine neden olabilir.

KULLANIM

Fren pensinin piston tipine göre uygun adaptörü seçin.

Bunu takımın manyetik ucuna (1) takın.

Havali aleti, 8 bar'lık azami basıncın aşılmadığını kontrol ederek emin olduktan sonra basınçlı hava hattına bağlayın.

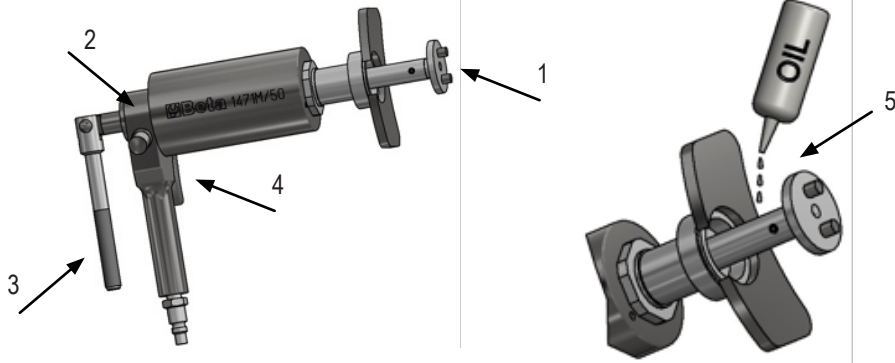
Serbest bırakma butonuna (2) basın ve aleti fren kaliperine geçirmek amacıyla itme çubuğunu ilerletmek veya geriletmek için kol (3) üzerinde müdahalede bulunun.

Ezilme riski mevcut olduğundan, takım ile fren kaliperi arasında vücut kısımlarını koymayın.

İşletme koluna (4) basın ve fren kaliperinin pistonunu döndürmek için aynı anda kolu (3) döndürün.

Pistonu gerilettikten sonra serbest bırakma butonuna (2) basın ve itme çubuğunu geriletmek için kolu (3) çekin ve bu şekilde kaliperden takımı çıkarın.

Kullanım sıklığına göre, olası kir birikimini giderecek ve doğru işlemeyi garanti edecek şekilde, takımları düzenli aralıklarla temizleyin. Ayrıca, hidrolik kumandalar (5) için uygun tip birkaç yağ damlası ilave edilerek pistonun yağlanması gerekir.



KULLANIM VE TALIMAT KILAVUZU

TR

Adaptörleri değiştirmeden önce daima hava beslemesini kesin.

ADAPTÖRLERE İLİŞKİN BİLGİLER

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

YAĞLAMA/GRESLE YAĞLAMA

Pnömatik aletin, dakikada iki damlaya ayarlanmış, filtre-hat mikro sis yağlayıcı grubuna bağlanması zorunludur (1919F/4) ürünü tavsiye edilir". Bu durumda mekanik parçaların daha az aşınması ile yüksek performans elde edilir. Hattın yağlama ile donatılmamış olması halinde, hava besleme deliği veya ilgili vida aracılığı ile havalı alete düzenli aralıklarla ISO 32 yağ doldurmak gerekir.

BAKIM

Bakım ve onarım müdahaleleri sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir. Bakım ve onarım müdahaleleri için, güvendiğiniz Beta bayii aracılığı ile Beta Utensili S.P.A. onarım merkezine başvurabilirsiniz.

BERTARAF ETME

Pnömatik alet, aksesuarlar ve ambalajlar, bulunduğunuz ülkede geçerli kanunlar uyarınca bir atık toplama bertaraf etme merkezine gönderilmelidir.

GARANTİ

Bu alet, Avrupa Birliği'nde hâlihazırda geçerli standartlar uyarınca üretilmiş ve test edilmiştir ve profesyonel kullanım için 12 ay veya amatör kullanım için 24 ay garantilidir.

Takdirimize göre arızalı parçaların onarılması veya değiştirilmesi aracılığı ile malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan arızalar onarılır.

Garanti süresi içinde bir veya birden fazla müdahalenin gerçekleştirilmesi, garantinin sona erme tarihini değiştirmez.

Aşınma, hatalı veya uygunsuz kullanımdan kaynaklanan arızalar ve darbe ve/veya düşmelerden kaynaklanan kırılmalar garanti kapsamı dışındadır. Tadilatlar yapıldığında, pnömatik alet kurcalandığında veya sökülmüş olarak teknik servise gönderildiğinde garanti sona erer.

Doğrudan ve/veya dolaylı, her türlü ve/veya doğali eşyalara ve/veya kişilere gelen hasarlar kesinlikle hariçtir.

CE UYGUNLUK BEYANI

Tanımlanan ürünün, 2006/42/EC Makine Direktifi'nin tüm hükümlerine, ilişkin tadilatlarla ve aşağıdaki standarda uygun olduğunu tam sorumluluğumuz altında beyan ederiz:

• EN ISO 12100

Teknik Doküman aşağıdaki adreste mevcuttur:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

İTALYA

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

PRZYRZĄD PNEUMATYCZNY DO OBRACANIA I COFANIA LEWYCH I PRAWYCH TŁOCZKÓW ZACISKÓW HAMULCOWYCH, Z AKCESORIAMI ART. 1471M/C22

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA DOTYCZĄCE NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRODUKOWANEGO PRZEZ:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18,
20845, Sovico (MB)
WŁOCHY

Dokumentacja oryginalna sporządzona jest w języku WŁOSKIM.

UWAGA



JEST BARDZO WAŻNE, ABY PRZED UŻYCIEM NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO PRZECZYTAĆ CAŁĄ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI. NIEPRZESTRZEGANIE ZASAD BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OPERACYJNYCH MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH WYPADKÓW.

Starannie przechowywać niniejszą instrukcję bezpieczeństwa i przekazać ją pracownikom obsługującym narzędzie.

PRZEZNACZENIE UŻYTKOWE

- **Przyrząd pneumatyczny przeznaczony jest do następującego zastosowania:**
 - Obracania i cofania tłoczków zacisków hamulcowych
 - Użycia zarówno na prawo, jak i na lewo
 - Może być używany również na otwartej przestrzeni, pod wpływem działania wody i powietrza
- **Nie są dozwolone następujące czynności:**
 - Zabrania się używania w środowiskach zawierających substancje potencjalnie wybuchowe.
 - Zabrania się blokowania dźwigni wyzwalania taśmą samoprzylepną lub opaskami samozaciskowymi.
 - Zabrania się używania do wszelkich innych zastosowań niż te określone.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE STANOWISKA PRACY

- Należy zwrócić uwagę na powierzchnię, która może okazać się śliska wskutek używania urządzenia oraz na ryzyko potknięcia się o giętki przewód powietrza.



Nie używać narzędzia pneumatycznego w środowiskach zawierających atmosfery potencjalnie wybuchowe, ponieważ mogą powstać iskry i spowodować zapalenie się pyłów lub oparów.



Unikać kontaktu z urządzeniami pod napięciem: narzędzie pneumatyczne nie jest izolowane i kontakt z elementami pod napięciem może spowodować porażenie prądem.



Nie pozwalać dzieciom lub odwiedzającym zbliżyć się do stanowiska pracy, podczas używania narzędzia pneumatycznego. Obecność innych osób powoduje rozproszenie uwagi, co może doprowadzić do utraty kontroli nad narzędziem pneumatycznym.

BEZPIECZEŃSTWO DOTYCZĄCE NARZĘDZI PNEUMATYCZNYCH

- Nigdy nie kierować strumienia powietrza na siebie lub na inne osoby. Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia.
- Sprawdzić złączki połączeniowe i przewody zasilające. Wszystkie zespoły, złącza i przewody giętkie muszą być zainstalowane zgodnie z danymi technicznymi dotyczącymi ciśnienia i strumienia powietrza. Zbyt niskie ciśnienie wpływa niekorzystnie na funkcjonowanie narzędzia pneumatycznego, wysokie ciśnienie może spowodować uszkodzenia i/lub obrażenia.
- Unikać zginania lub ściskania giętkich przewodów, unikać stosowania rozpuszczalników i ostrych krawędzi. Chronić przewody przed gorącem, olejem i elementami wirującymi. Natychmiast wymienić uszkodzony przewód. Uszkodzony przewód zasilający może spowodować niekontrolowane ruchy przewodu sprężonego powietrza. Pył lub wióry unoszone przez strumień powietrza mogą powodować obrażenia oczu. Upewnić się, że opaski na przewodach giętkich są zawsze dobrze zamocowane.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA PERSONELU

- Przypomina się o maksymalnej uwadze i skupieniu na czynnościach, które się wykonuje. Nie używać narzędzia pneumatycznego, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.

- Należy zawsze stosować następujące środki ochrony indywidualnej:

- Okulary ochronne
 - Obuwie ochronne
 - Rękawice chroniące przed czynnikami fizycznymi
- Zadbaj o przyjęcie bezpiecznej, stabilnej pozycji, utrzymując równowagę w każdej chwili. Bezpieczna pozycja przy pracy i odpowiednia postawa ciała umożliwiają lepszą kontrolę nad narzędziem pneumatycznym w przypadku nieprzewidzianych sytuacji.
- Nie nosić luźnej odzieży. Nie nosić bransoletek, łańcuszków, naszyjników. Trzymać włosy, odzież i rękawice z dala od wirujących części. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części będące w ruchu.
- Nie wdychać bezpośrednio powietrza wylotowego i unikać, aby dostało się do oczu. Powietrze wylotowe z narzędzia pneumatycznego może zawierać wodę, olej, cząstki metali i zanieczyszczenia, które mogą powodować obrażenia.

PRAWIDŁOWE STOSOWANIE NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

- Nie narażać narzędzia pneumatycznego na przeciążenia. Wykonywać swoje prace używając narzędzia pneumatycznego wyraźnie przewidzianego do takich prac.
- Należy zawsze sprawdzić integralność urządzenia. Nie należy używać narzędzia pneumatycznego, którego wyłącznik start/stop jest uszkodzony. Pneumatyczne narzędzie, które nie może być zatrzymane lub uruchamiane, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Gdy narzędzie pneumatyczne nie jest używane, przechowywać je z dala od zasięgu dziecka. Nie pozwalać na użycie narzędzia pneumatycznego przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją.
- Dokładnie sprawdzać narzędzie, upewniając się, że części ruchome działają idealnie, nie zacinają się i nie ma elementów uszkodzonych, które mogłyby zagrozić prawidłowemu funkcjonowaniu. Naprawić części uszkodzone przed użyciem narzędzia pneumatycznego.
- Narzędzie pneumatyczne nie powinno być przerabiane. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Naprawiać narzędzie pneumatyczne wyłącznie przez wykwalifikowany personel i tylko przy użyciu oryginalnych części zamiennych.

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO




- Sprawdzić, czy tabliczka znamionowa jest czytelna, ewentualnie zaopatrzyć się u producenta w nową tabliczkę do wymiany.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być w stanie fizycznie obsłużyć ciężar i moc narzędzia pneumatycznego.
- Unikać kontaktu z ruchomymi częściami narzędzia, ponieważ mogą one spowodować obrażenia.
- Wyłączyć narzędzie w przypadku awarii zasilania powietrzem lub obniżeniu się ciśnienia roboczego. Sprawdzić ciśnienie i przy optymalnym ciśnieniu roboczym uruchomić je ponownie.
- Trzymać narzędzie pneumatyczne w niezbyt silnym uścisku, ale w sposób pewny i bezpieczny, biorąc pod uwagę niezbędne siły reakcji ręki.
- Nigdy nie przenosić narzędzia pneumatycznego trzymając je za giętki przewód.


INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA


PL

ŚRODKI OCHRONY INDYWIDUALNEJ PRZEWIDZIANE W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO

 Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń może spowodować obrażenia ciała i/lub choroby.

	ZAKŁADAĆ ZAWSZE OKULARY OCHRONNE PODCZAS UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO LUB PODCZAS PRAC KONSERWACYJNYCH
	ZAKŁADAĆ ZAWSZE REKAWICE CHRONIĄCE PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W TRAKCIE UŻYWANIA NARZĘDZIA PNEUMATYCZNEGO
	UŻYWAĆ ZAWSZE OBUWIE BEZPIECZEŃSTWA

 Dodatkowe środki ochrony osobistej, które muszą być stosowane w zależności od wartości odczytanych podczas badania higieny środowiska/analizy ryzyka w przypadku, gdy wartości przekraczają limity określone przez obowiązujące przepisy.

	UŻYWAĆ MASKI CHRONIĄCEJ PRZED CZYNNIKAMI FIZYCZNYMI W ZALEŻNOŚCI OD WARTOŚCI ODCZYTANYCH PODCZAS BADANIA HIGIENY ŚRODOWISKA / PRZEMYSŁU
---	---

DANE TECHNICZNE

WLOT POWIETRZA	1/4" GAS
MIN. ŚREDNICA WEWN. PRZEWODU POWIETRZA	6,0 mm
MAX.CIŚNIENIE	8,0 bar
MOC NACISKU	150 kg
TŁOK	Ø 50 mm
TRZON	Ø 14 mm
SKOK TŁOKA	45 mm
WAGA	1,3 kg
DŁUGOŚĆ	260 mm
WYSOKOŚĆ	190 mm
SZEROKOŚĆ	95 mm
HAŁAS (ISO 15744)	
POZIOM MOCY AKUSTYCZNEJ	$L_{wA} = 57,0$ dB
POZIOM CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO	$L_{pA} = 68,0$ dB
WIBRACJE (ISO 20643)	
POZIOM WIBRACJI	$0,876$ m/s ²
NIEPEWNOŚĆ	$K=0,582$ m/s ²

LEGENDA

- 1: płytką magnetyczną
- 2: przycisk zwalniający
- 3: dźwignia obrotowa
- 4: dźwignia napędu
- 5: smarowanie olejem

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

Podłączenia dopływu powietrza

W celu optymalnego wykorzystania narzędzia pneumatycznego należy zawsze przestrzegać maksymalnego ciśnienia 8 bar, mierzonego przy wlocie powietrza. Narzędzie pneumatyczne należy zasilać czystym powietrzem, wolnym od skroplonej wody. Zbyt wysokie ciśnienie lub obecność wilgoci w powietrzu zasilającym powodują skrócenie czasu eksploatacji części mechanicznych i mogą spowodować uszkodzenie narzędzia.

STOSOWANIE

Wybrać odpowiednią końcówkę dopasowującą na podstawie typu tłoczka zacisku hamulca. Umieścić ją na magnetycznej płytce mocującej przyrządu (1).

Podłączyć przyrząd pneumatyczny do instalacji zasilającej sprężonym powietrzem, upewniając się, że nie przekracza ona maksymalnego ciśnienia 8 barów.

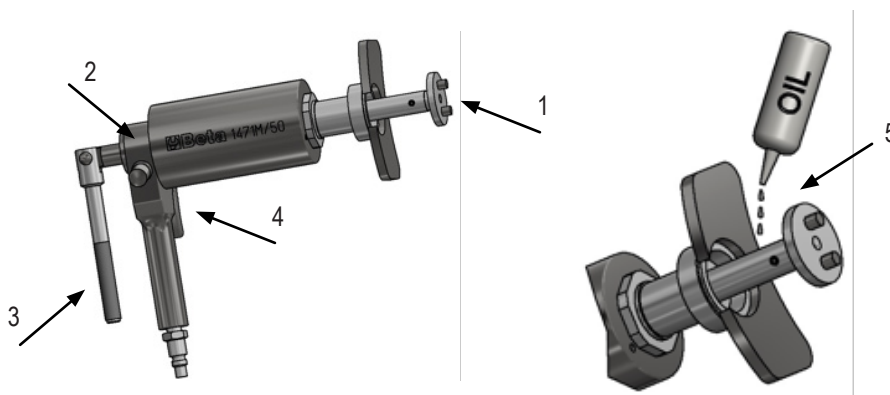
Nacisnąć przycisk zwalnający (2) i przy pomocy dźwigni (3), przesunąć popychacz do przodu lub do tyłu, aby włożyć narzędzie do zacisku hamulca.

Nie umieszczać żadnej części ciała między narzędziem a zaciskiem hamulca, ponieważ istnieje ryzyko zmiążdżenia.

Nacisnąć dźwignię uruchamiającą (4) i jednocześnie obracać dźwignię (3), aby obracać tłoczek zacisku hamulca.

Po wycofaniu tłoczka nacisnąć przycisk zwalnający (2) i pociągnąć dźwignię (3), aby przesunąć do tyłu popychacz, uwalniając tym samym narzędzie z zacisku.

Okresowo, w zależności od częstotliwości używania, wykonać czyszczenie narzędzia w celu usunięcia ewentualnych osadów zanieczyszczeń i zapewnić jego prawidłowe funkcjonowanie. Konieczne jest również nasmarowanie tłoczka, dodając kilka kropeł oleju typu do sterowania oleodynamicznego (5).



Odłączyć zawsze dopływ sprężonego powietrza przed wymianą końcówek dopasowujących.

WSKAZANIA DOTYCZĄCE KOŃCÓWEK DOPASOWUJĄCYCH

0 - GM	A - Renault
2 - Citroen, Honda	B1 - Ford
3 - VW, Land Rover	B2 - Iveco Daily
4 - Alfa Romeo, FIAT, FORD, GM, HONDA, MAZDA, SAAB, TOYOTA,	B3 - BMW
5 - Adattatore da 3/8"	B4 - BMW
6 - NISSAN, VW	B5 - Mini / BMW
7 - Alfa Romeo, Audi, Citroen, FIAT, FORD, HONDA, Jaguar, Lancia, NISSAN, PEUGEOT, Renault, Rover, SAAB, Seat, SUBARU, TOYOTA, VW, Volvo	E - FORD, NISSAN
8 - GM	F - Opel
9 - GM	M - FORD, MINI
N - Alfa Romeo, Audi, Lancia, SAAB, Honda, VW	
K - Citroen	
W - Passat VW	

INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

OLEJENIE

Niezbędne jest podłączenie narzędzia pneumatycznego do zespołu filtra-naolejacza wyposażonego w odpowiednią smarownicę selekcyjną, (zaleca się art. 1919F1/4) na mikro-mgłę, wyregulowaną na dwie krople oleju na minutę. W tym przypadku osiągnie się wysoką wydajność przy zmniejszonym zużyciu części mechanicznych.

W przypadku braku smarownicy w linii zasilającej, niezbędne jest okresowe wlewanie oleju ISO 32 bezpośrednio do narzędzia pneumatycznego, poprzez otwór dopływu powietrza.

KONSERWACJA

Prace konserwacyjne i naprawcze powinny być wykonywane tylko i wyłącznie przez wykwalifikowany personel. Odnośnie tych interwencji można kontaktować się z centrum serwisowym Beta Utensili S.P.A., za pośrednictwem zaufanego dystrybutora Beta.

UTYLIZACJA

Narzędzie pneumatyczne, akcesoria i opakowanie należy przekazać do zakładu zbiórki i unieszkodliwiania odpadów, zgodnie z obowiązującym prawem kraju, w którym się znajduje.

GWARANCJA

Warunki gwarancji dla towarów produkcji Beta Utensili S.p.A. sprzedawanych przez Beta Polska Sp. z o.o. określone są w aktualnym Oświadczeniu Gwarancyjnym Beta Polska Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Skarbimierzach, które dostępne jest na stronie internetowej spółki oraz będzie wysyłane na każde żądanie.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że opisany produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi przepisami dyrektywy maszynowej 2006/42 / WE wraz ze zmianami, a także z następującą normatywą:

- EN ISO 12100

Dokumentacja techniczna dostępna jest pod adresem:

BETA UTENSILI S.P.A.

Via A. Volta 18

20845 Sovico (MB)

WŁOCHY



BETA UTENSILI S.p.A.

Via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

www.beta-tools.com